

BANQUE ALIMENTAIRE
SOS Granby & Région
DÉPANNAGE 378-0221

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Le communautaire dans la rue - page 3 - | Racine a discuté fusion avec Boisclair - page 4 -



INCENDIES: LA POLICE CHERCHE DES PREUVES

— page 2

CAHIER HARMONIE SANTÉ

— 16 pages



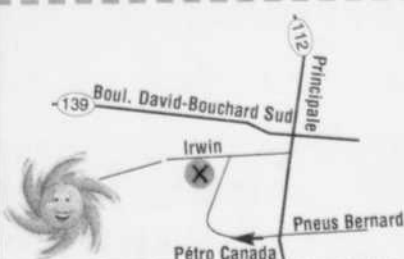
Le Challenger en péril

page 29

photo Alain Dion



Pendant les travaux routiers, Les Tapis Eddy vous invite à emprunter le passage face à Pneus Bernard pour rejoindre la rue Irwin.



Le plus grand choix de couvre-planchers en région!
9, rue Irwin
Granby
378-3951



Repères

À lire samedi

Une traductrice bromontoise en lice pour un prix



Météo

Aujourd'hui
max 5 min -3



Faibles averses de neige.

Demain
max 6 min -4



Ensoleillé.

Loteries

Quotidienne 3
997

Quotidienne 4
2441

Extra
817874

Samedi

max 8 min -1



Neige.

Index

Agenda	page 19
À ne pas répéter	page 16
Décès	page 26
Économie	pages 20-21
Jeux	page 27
Opinion	page 18
Petites annonces	page 23
Sports	page 28
Statistiques	page 28

Pour nous joindre

Numéro général 375-4555
Les Petites annonces 375-8888
Événements urgents 375-9081
Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
Publicité 777-7221
Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par cameiot 3,85 \$
par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistré en 1976)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seul le
Pneum. Canadienne est autorisé à diffuser ses informations.

Incendies en série: toujours pas d'arrestation

GRANBY

Léo Dubord, un itinérant de 43 ans, a finalement été inculpé hier d'introduction par effraction dans un petit bâtiment longeant la piste cyclable.



Richard Gosselin

rgosselin@lavoixdelest.qc.ca

Aucune accusation concernant les incendies n'a été portée, la SQ Haute-Yamaska manquant de preuves. Dubord, un ex-bagnard au dossier judiciaire chargé de peccadilles, a été amené hier après-midi devant le juge Rock Lefrançois. Le magistrat a accédé à la requête de la Couronne, représentée par Me Karine Goulet, et ordonné une évaluation psychiatrique du prévenu avant même son plaidoyer,



archives La Voix de l'Est

Léo Dubord, un itinérant de 43 ans, épinglé par la police mardi n'a pas été inculpé en lien avec les 11 incendies allumés aux abords de l'Estriade.

question de déterminer s'il est apte à rapport d'expert au 28 octobre. Son subir un procès, et a fixé la date du avocat, Me Michel Barbant, a renchéri

à la demande.

Dubord, un individu sans ressources qu'on pourrait presque qualifier de coureur des bois en raison de son penchant pour la nature et son caractère peu sociable, fréquentait assidûment sur son vélo jaune les pistes cyclables de la région depuis longtemps. Souvent, il passait la nuit dans ces abris de fortune. C'est d'ailleurs près de l'un d'eux qu'il a été arrêté mardi.

Du côté de Bromont, notamment l'an dernier, il a fait son chez-lui de plusieurs chalets délaissés pour la saison hivernale.

Il a été interrogé par la police en rapport avec une série de 11 incendies de petits bâtiments, survenus depuis la mi-août, aux abords des pistes de vélo. Mais rappelons-le, il ne peut être inculpé sans preuves. Ces incendies demeurent donc irrésolus dans les municipalités de Granby, Bromont et Canton de Shefford. Les pertes matérielles totales pourraient atteindre 100 000\$.

Enquête sur le «sniper»: une maison fouillée

KENSINGTON, MARYLAND (AP)

Les recherches effectuées pour retrouver le tireur embusqué de Washington ont pris une tournure inhabituelle tard hier soir, lorsque les agents du FBI ont commencé à procéder à la fouille d'une maison à Tacoma, dans l'Etat de Washington, une localité située à 3700km de la capitale, au nord-ouest des Etats-Unis.

À Washington D.C. où le «sniper» fait régner la psychose depuis le 2 octobre, un responsable des forces de l'ordre ayant requis l'anonymat a déclaré que les autorités disposaient d'un mandat de perquisition pour fouiller une maison à Tacoma, sans fournir plus de détails.

Le porte-parole du FBI de Seattle (Etat de Washington), Ray Lauer, a confirmé pour sa part que le FBI fouillait une maison à Tacoma, sans

toutefois donner les raisons de cette perquisition.

Les hélicoptères des chaînes de télévision américaines ont diffusé tard hier soir des images d'agents fouillant avec des détecteurs de métaux l'arrière-cour d'une maison. Un objet lourd, ainsi qu'un tronc d'arbre, ont été chargés à bord d'un camion garé dans la rue.

La police a lié hier le meurtre d'un chauffeur de bus tué par balle mardi dans le comté de Maryland, près de Washington, au «sniper». C'est la 13ème victime recensée du tireur embusqué qui tué neuf autres personnes et en a blessé trois autres dans la région depuis le 2 octobre.

Les résultats des expertises balistiques et d'autres éléments matériels lient le meurtre de Conrad Johnson, 35 ans, aux autres fusillades, selon Michael Bouchard, un agent du Bureau fédéral de l'alcool, du tabac et des armes à feu (ATF).

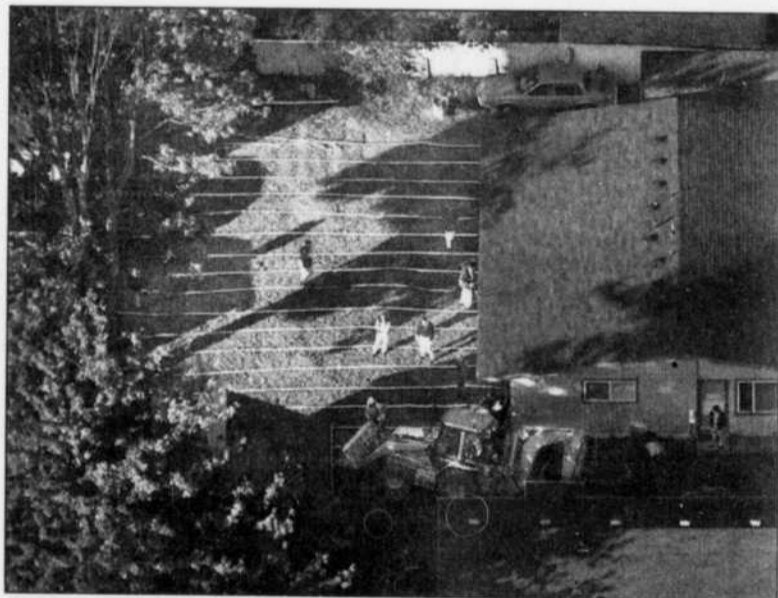


photo AP

Les enquêteurs du FBI fouillent la cour arrière d'une maison de Tacoma à l'aide d'un détecteur de métal et d'un tracteur.

LE CARREFOUR BINGO

BESOIN D'UNE
SALLE POUR :

- Réception
- Fête de famille
- Formation
- Après-funérailles

• Salle climatisée • Service de restauration sur place

288, rue Bourget, Granby • 776-2666



Une grève... populaire

GRANBY

Près de 4000 organismes communautaires autonomes de partout en province ont fermé leurs portes hier pour aller manifester à Québec, devant l'Assemblée nationale. Toute la journée, ils ont réclamé au gouvernement qu'il respecte ses engagements sur le financement durable des organismes.



Jean-Marc
Beauchesne

jbeauchesne@lavoixdelest.qc.ca

Du nombre, plus de 900 personnes provenaient de la Montérégie, dont une centaine de la région de Granby. D'après les observateurs sur place, Granby était du nombre des villes où, en proportion, la mobilisation des organismes était la plus grande.

«Cette grande solidarité soudaine des organismes de Granby démontre à quel point la situation est critique chez nous. Presque tous ont répondu à l'appel. Nous avons largement atteint nos objectifs», soutient la coordonnatrice de la Corporation de développement communautaire, Anne-Marie Cadieux.

Si pratiquement tous les organismes communautaires de Granby ont déclenché une grève d'un jour, c'est qu'ils déplorent la faible reconnaissance qu'ils reçoivent de la part des divers paliers de gouvernement et le sous-financement récurrent qu'ils subissent chaque année.

En septembre 2001, le gouvernement Landry s'était engagé à octroyer 50 millions \$ à l'action communautaire autonome, dont 20 millions \$ en



Les gens ont dû laisser leurs articles usagés sur le parvis du magasin général de SOS Dépannage.

2002. À deux mois et demi de la fin de l'année, les organismes québécois n'ont reçu que la moitié de ce qui a été prévu, soit 10 millions \$

Les organismes estiment aussi faire office de «sous-traitants» pour les services publics, sans pour autant obtenir un financement adéquat.

«Pour un service semblable, en santé mentale par exemple, les hôpitaux reçoivent 200\$ par jour, tandis que nous, on ne reçoit que 20 \$. C'est vous démontrer à quel point la situation n'a vraiment pas de sens», fait valoir le directeur de la Maison Arc-en-ciel, François Paquette.

Pendant ce temps-là, à Granby...

À Granby, plusieurs citoyens qui se sont butés à des portes closes, hier.

Chez SOS Dépannage, une vingtaine de personnes s'étaient déjà rivé le nez, en mi-journée, sur une affiche leur demandant de s'adresser à l'hôtel de ville ou encore aux députés locaux en cas de besoin. Et c'est sans compter la dizaine de personnes venues offrir des articles usagés au magasin général de l'établissement.

Daniel Dumas était de ceux-là. Comme plusieurs, il s'est résigné à laisser ses boîtes et sacs de linge sur le parvis du magasin. «Mais j'appuie les organismes dans leur mouvement de grève. Il est temps que le gouvernement se réveille», a-t-il dit.

«La pauvreté, c'est le problème de tout le monde. Il y a beaucoup d'hypocrisie en ce moment à l'hôtel de ville et à Québec. On ne peut pas se permettre de fermer les yeux sur cette question», a commenté pour sa part Marcel Lemieux qui n'a pu, bien entendu, effectuer les quelques achats qu'il prévoyait faire au magasin général.

Appels

Au cours de la journée, l'hôtel de ville de Granby a reçu trois appels appuyant la grève du communautaire et le bureau de la députée fédérale de Shefford, Diane St-Jacques, n'a recensé que deux appels. C'est au bureau du député provincial de Shefford, Bernard Brodeur, que les appels se sont fait plus nombreux.

Habitée à répondre aux problèmes des gens dans le besoin, Chantal Gareau, l'attachée politique du député Brodeur, a répondu à une quinzaine d'appels.

«On s'attendait à une journée de crise, affirme-t-elle. Mais les organismes ont si bien publicisé leur grève, que la plupart des gens pouvaient attendre au lendemain et appelaient pour s'assurer que le service reprendrait. Mais si l'action avait duré une semaine, oubliez ça, j'aurais dû ouvrir mon propre comptoir alimentaire!»



photos Alain Dion

Une centaine de personnes oeuvrant dans le milieu communautaire autonome sont allées manifester à Québec, hier.

Le monde de la santé donne son appui

Jean-Marc Beauchesne

GRANBY

La grève d'un jour des organismes communautaires a obtenu hier la bénédiction de plusieurs intervenants du monde de la santé.

«Tout le monde en a plein les bras en ce moment. On est rendu à un point où la société doit accepter de changer sa façon de faire. Les organismes communautaires ont donc tout notre appui», affirme la directrice des programmes enfance-jeunesse et des services sociaux au CLSC de la Haute-Yamaska, Rollande Daudelin.

Elle confirme que le CLSC n'a vraiment plus toutes les ressources nécessaires pour répondre adéquatement aux demandes qui ne cessent d'augmenter d'année en année.

Quoique leurs effectifs augmentent chaque année en terme de travailleurs sociaux, les intervenants sont toujours débordés puisque les demandes d'aide augmentent à un rythme encore plus grand, soit plus de 10% par année.

«Heureusement que les organismes communautaires sont là pour répondre aux besoins de la population de façon efficace et complémentaire. Leurs demandes sont très légitimes, puisqu'il commence à y avoir d'énormes trous dans le filet de sécu-

rité social en ce moment», fait-elle valoir.

Pour une maison communautaire

Même son de cloche de la part du pharmacien Jean Provost, propriétaire de deux pharmacies à Granby. Il croit que les besoins devant être réglés par les CLSC ont été sous-estimés par les années passées, ce qui a engendré une multiplication d'organismes communautaires qui se sont donné le mandat de répondre à la demande.

«Et aujourd'hui, on ne peut pas laisser tomber tout ça. Les organismes font du très bon travail avec le peu qu'ils ont», dit-il.

Outre un meilleur financement, le pharmacien pense qu'il est urgent pour la municipalité de se doter d'une maison du communautaire, question de mieux coordonner les services et d'être plus efficace.

«On perdrait beaucoup moins d'énergie si le tout était centralisé, avance Jean Provost. Il faut penser à ces questions, car la misère est plus qu'une question de sous. Je le vois tous les jours au comptoir avec les personnes âgées qui, malgré qu'elles soient bien nanties financièrement, se retrouvent isolées et ne sont plus en mesure de répondre elles-mêmes à leurs besoins.»



D'après la directrice des services sociaux du CLSC de la Haute-Yamaska, Rollande Daudelin, les demandes des organismes communautaires sont très légitimes. «Il commence à y avoir d'énormes trous dans le filet de sécurité social en ce moment», fait-elle valoir.

Concours « Trouvez un nom » pour notre département de jouets

Dès aujourd'hui, venez trouver le cadeau de Noël parfait!

- Jeux de 0 à 77 ans
- Jeux éducatifs, casse-tête
- Jouets pour bébés
- Jeux de société pour adultes
- Marques reconnues

197 Denison Est, Granby • 777-3555

et courez la chance de gagner un certificat-cadeau d'une valeur de 50 \$



Déposez vos coupons à la boutique jusqu'au 31 octobre 2002

Nom proposé : _____
 Votre nom : _____
 Adresse : _____ No de tél. : _____

Racine a parlé fusion avec Boisclair

GRANBY

Le maire de Granby, Guy Racine, s'est rendu à Québec vendredi pour y rencontrer le ministre des Affaires municipales et de l'Environnement, André Boisclair et discuter avec lui de divers sujets, dont celui des fusions.



Benoit Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

«La rencontre portait sur un ensemble de dossiers et cette question-là a été abordée», a confirmé Jean-Louis Laplante, l'attaché de presse du ministre Boisclair, sans préciser si c'est d'un regroupement avec le canton seulement dont il avait été question, ou d'un projet plus étendu.

Il a seulement ajouté que le ministre Boisclair avait trouvé l'entretien constructif; c'est le maire Racine qui avait sollicité une audience. «M. Boisclair est très content de la rencontre, il est heureux de voir qu'il y a du mouvement dans la région. Mais il n'a pas pris de décision.»

De son côté, le maire Racine n'a rien dévoilé de sa rencontre avec le ministre. Les messages laissés à son bureau lundi, mardi et hier sont restés sans réponse.

Loisirs

Vendredi, avant de filer à Québec pour y voir André Boisclair, Guy Racine avait réglé en vitesse le dossier des loisirs avec le maire du Canton, Louis Choinière. Ça s'était passé en matinée au théâtre Palace, où MM. Racine et Choinière assistaient à la cérémonie d'assermentation de nouveaux citoyens canadiens.

Les deux maires, on le sait, se sont entendus sur un prix de 1,2 million par année pour une nouvelle entente de cinq ans, soit le montant que la Ville avait fixé au départ. La Ville n'a reculé

que sur l'indexation annuelle de la facture suivant l'indice des prix à la consommation: cette indexation est abandonnée dans le projet d'entente.

Le maire Choinière s'est donc mêlé de la question des loisirs alors qu'il avait déclaré à plusieurs reprises qu'il laissait la négociation entre les mains de ses conseillers responsables du dossier, Jean-Guy Brown et Noël Martel.

Selon M. Martel, c'est parce que M. Choinière sentait la soupe chaude dans le dossier de la fusion qu'il a réglé au gros prix vendredi matin, avant la rencontre Racine-Boisclair. «C'est carrément ça. Il pense qu'il va s'en sauver alors qu'il attise le feu: il vient de vendre le Canton à la Ville et il dit qu'il est contre la fusion. À un moment donné, y'a un problème quelque part.»



Le ministre André Boisclair.

Mis de côté

M. Martel affirme que le maire Choinière les a «carrément mis de côté», lui et Jean-Guy Brown. Il a révélé que le directeur adjoint du cabinet Boisclair, Philippe Ouellet, les avait avisés par lettre en septembre qu'il



Le maire de Granby, Guy Racine.

photos archives La Voix de l'Est

était prêt à envoyer un conciliateur à Granby dans le dossier des loisirs.

«Ensuite, je n'ai plus eu de nouvelles. Quand j'ai rappelé M. Ouellet pour savoir ce qui se passait, il m'a répondu: «j'entends dire que ça va très bien à Granby et qu'une entente est imminente.» C'est clair que quelqu'un lui avait parlé. Et en caucus, M. Choinière nous a dit qu'il avait parlé à Ouellet.»

Le maire Choinière reconnaît qu'à un certain moment, il est entré en contact avec le cabinet Boisclair. «Je pense que le maire de la ville a parlé à Ouellet, puis quelqu'un d'autre m'a téléphoné. Cette personne m'a demandé si je voulais rencontrer le maire Racine. C'est là que Racine m'a dit qu'il avait pris le dossier en main et qu'il voulait parler avec quelqu'un du même niveau que lui», explique-t-il.

Il a donc commencé à discuter avec Guy Racine, mais sans obtenir de grosses concessions, puis a fait rapport

à son conseil. «La majorité du conseil voulait que je rencontre Guy Racine et que je lui demande d'enlever l'indexation sur cinq ans», affirme-t-il.

M. Choinière affirme que c'est parce ses deux conseillers n'arrivaient à rien dans leur négociation qu'il a décidé de reprendre le dossier. «Ils avaient frappé à un mur: c'était 1,2 million, avec indexation...»

Selon lui, le ministère n'aurait pas pu envoyer un conciliateur dans le dossier des loisirs parce qu'il lui fallait le consentement des deux municipalités. «Et la Ville n'aurait jamais accepté ça», soutient-il.

La loi dit pourtant qu'en cas de désaccord sur l'application d'une entente intermunicipale, l'une des municipalités peut demander au ministre de désigner un conciliateur, ce que le ministre doit faire sur réception de la demande. Le Canton avait déjà demandé l'intervention de la Commission municipale, qui avait refilé le dossier à André Boisclair.

Un médiateur pour les procureurs

Mathieu Boivin

QUÉBEC (PC)

L'Association des substituts du Procureur général du Québec a accepté hier soir la proposition du premier ministre Bernard Landry de nommer un médiateur pour régler le conflit qui les oppose à l'État québécois.

Le premier ministre Landry avait accepté plus tôt dans la journée de nommer un médiateur spécial pour dénouer l'impasse opposant les procureurs de la Couronne au gouvernement du Québec.

Le président de l'association, Claude Girard, a indiqué que les procureurs seraient de retour au travail aujourd'hui.

Les deux parties doivent maintenant s'entendre sur le choix du médiateur qui aura à se pencher sur tous les aspects du conflit, du rattrapage salarial de 35 pour cent réclamé par les procureurs à l'arbitrage obligatoire.

Condition obligatoire

Les procureurs, qui en étaient mercredi à leur neuvième journée d'étude, avaient fait de la nomination d'un médiateur une condition sine qua non pour mettre fin à leur moyens de pression. «Nous serions disposés à recruter une telle personne non engagée dans le débat», a affirmé M. Landry, mercredi après-midi, précisant qu'il pourrait s'agir d'un juge.

Le premier ministre a toutefois indiqué que cette «tierce partie», dont l'identité fait pour l'instant l'objet de discussions, n'entrerait en fonction qu'au moment où les procureurs de la Couronne seraient rentrés au travail.

«Le temps est venu pour les deux parties de chercher une solution honorable à ce conflit, a-t-il soutenu.

Tel qu'annoncé dans votre circulaire

Le summum du bel éclairage

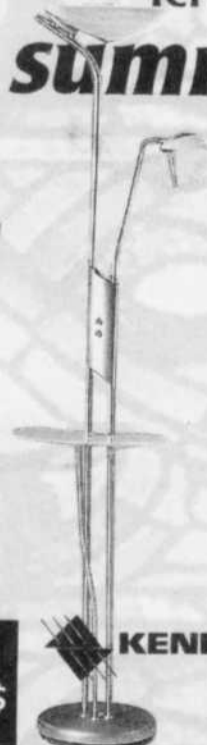


FTL2 ABZ
249⁹⁵\$



FTL2-16
199⁹⁵\$

Torchère
TC-4038
249⁹⁵\$



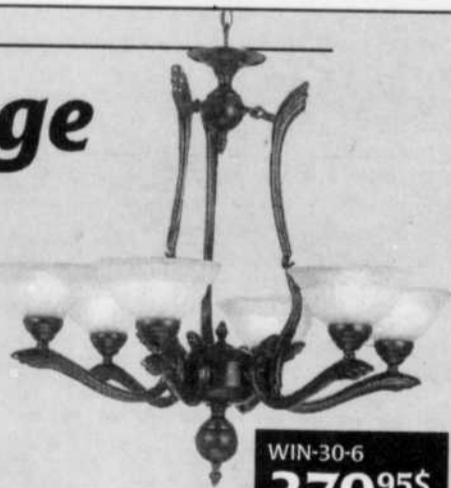
KENDAL



WIN-16TL
139⁹⁵\$



WIN-16IN
149⁹⁵\$



WIN-30-6
379⁹⁵\$

WIN-16
149⁹⁵\$



LA BOUTIQUE LUMINEUSE

l'éclairage par excellence (face à Agropur)
523 Principale, Granby 378-9332



Panier à salade

Le paquet pour un paquet

STUKELY-SUD - On pourra dire que la SQ a mis le paquet, mardi après-midi, en vue de l'éradication d'une culture intérieure de marijuana, au sous-sol d'une maison de Stukely-Sud. Selon le porte-parole de la SQ Estrie, l'agent Jimmy Potvin, l'enquête portant sur les activités ayant cours chemin Gilbert a duré assez longtemps pour que les policiers apprennent que le suspect visé pouvait bien être armé. C'est donc derrière le blindé de la SQ qu'une petite armée de 23 policiers ont procédé à la descente chez un récidiviste de 39 ans, trouvé en possession de 324 plants, une valeur potentielle de 650 000\$. Ils ont aussi saisi une arme à autorisation restreinte chargée à bloc, avant de se rendre compte que le cultivateur avait traficoté le système électrique. Alain Perron a été traduit hier après-midi devant la chambre criminelle de Granby, où il a été inculpé de production de marijuana, de possession de drogue en vue d'en faire le trafic, de possession d'une arme et de bris de condition. En défense, Me Gerson Foisy a nié la culpabilité de son client tandis que la Couronne s'est objectée à sa remise en liberté temporaire. Une enquête sur cautionnement sera donc nécessaire et entendue lundi.

Sauté...

COWANSVILLE - Manifestement en état de crise, un Cowansvillois quadragénaire a rompu la quiétude de la clientèle d'une «beignerie», au milieu de la nuit d'hier. Il s'était rendu là appeler le 9-1-1 sans raison spécifique. Il aurait par la suite laissé savoir qu'il entendait faire sauter le poste de la SQ si les policiers tardaient à se pointer. Sous des accusations de méfait public, Mario Delorme a été amené devant la chambre criminelle de Cowansville hier après-midi. Le tribunal a demandé un examen psychiatrique et fixé à lundi la date du dépôt du rapport.

Richard Gosselin



photo Janick Marois

De bonne heure, le choc

BROMONT - La conductrice de cette automobile a eu de la chance, hier matin, à l'occasion d'une collision entre son véhicule et un autre effectuant un virage à gauche devant elle. L'accident s'est produit à l'intersection du chemin Pierre-Laporte et du boulevard de l'Aéroport, à Bromont, peu avant 7h. À la suite du violent choc initial, sa voiture a été projetée par-dessus un îlot de béton jusque dans un fossé, où elle a évité de justesse un poteau et s'est arrêtée à quelques pouces d'un autre. La conductrice n'a subi que de légères blessures qui ont nécessité son transport par ambulance à l'hôpital BMP de Cowansville. À la fois son enfant et l'autre automobiliste s'en sont tirés indemnes.

Pierre Bellefleur



vend
1 propriété
tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier Immobilier agréé

Nos modèles 2003 sont arrivés !

Chrysler Caravan SE 2003

Louez à

299\$ par mois*

Location 48 mois.
Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

Options de location
de 48 mois offertes*

Mensualités	Comptant initial
299 \$	3 975 \$
389 \$	0 \$

DÉPÔT DE
SÉCURITÉ
PENDANT LE MOIS D'OCTOBRE



*Sujet à l'approbation du crédit.
Détails sur place.

OUVERT
du lundi au vendredi
de 9 h à 21 h

Chez

MAHEU...

997 Principale, Granby 378-0178
378-7474 C'est mieux!

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 375-9081

Desjardins

Valeurs mobilières
Desjardins

Dominic Morin, C.G.A.

Conseiller en placement

Actions, fonds communs de placement,
obligations, coupons détachés, etc.

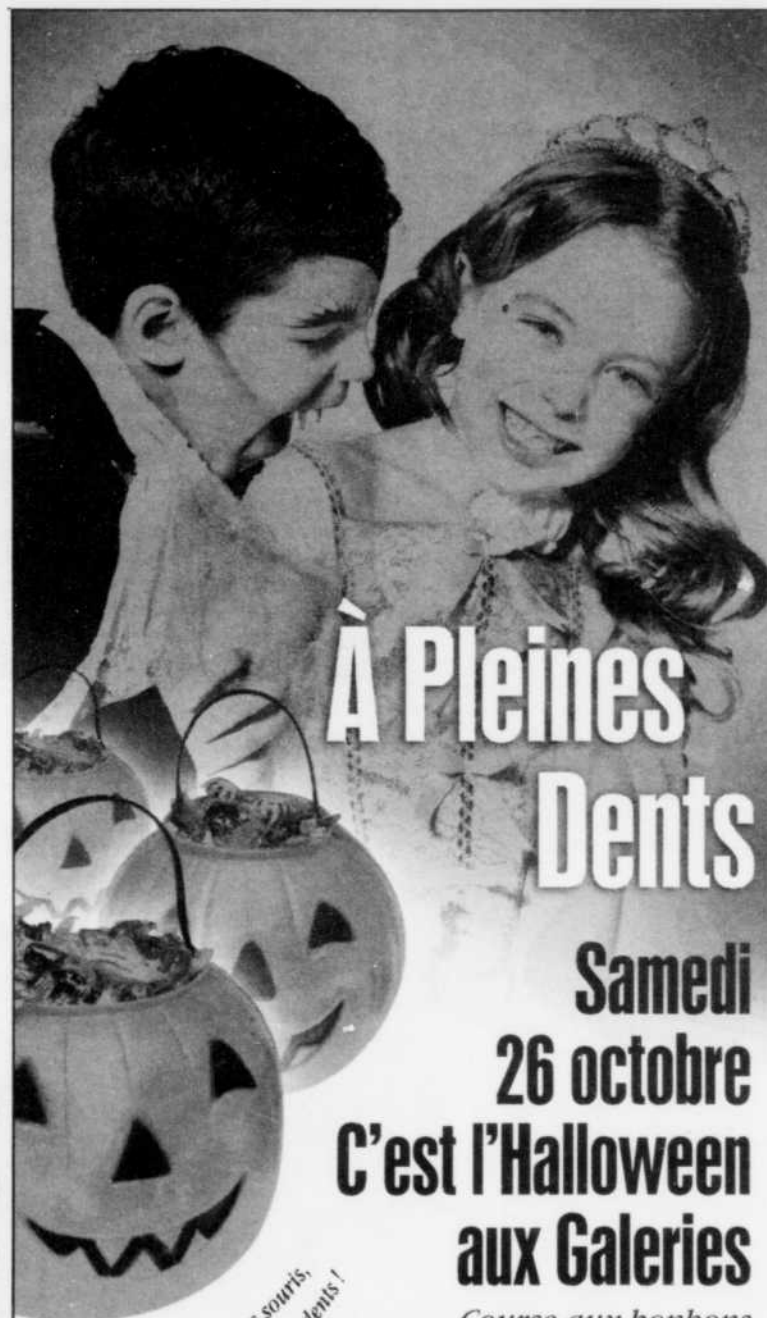


Membre de: (450) 777-8004

328 Principale, bureau 301, Granby



5 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 24 OCTOBRE 2002



À Pleines Dents

Samedi
26 octobre
C'est l'Halloween
aux Galeries

Course aux bonbons
chez les marchands
9h00 à 12h00
Animation, clowns,
maquillage pour
les enfants

Galerias
de Granby

WAL-MART SEARS IGA Hart
Plus de 100 boutiques et magasins

Cinémas,
aire de restauration,
poussettes et
fauteuils roulants,
certificats-cadeaux,
salle à langer
& d'allaitement.

40, rue Évangéline, Granby • 378-5598

Deux candidats au naturel

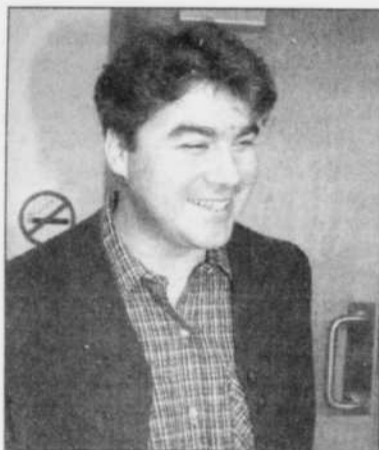
À Lac Bromont, cap sur l'environnement

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoxdelest.qc.ca

BROMONT

Patrick et Pierre Brassard ont beau se faire la lutte pour courtiser les électeurs du quartier Lac Bromont à Bromont, ils n'en partagent pas moins quelques points communs, dont une préoccupation: l'environnement.



Patrick Charbonneau

C'est d'ailleurs une préoccupation partagée par les résidents de ce secteur boisé qui englobe entre autres le centre de plein air Bromont sur le lac et le Centre équestre olympique, affirme les candidats à l'élection.

«Quand les gens construisent, il y a parfois de la coupe à blanc et ça crée un phénomène d'érosion vers le

Élection municipales 2002

lac; phénomène qui peut être source de pollution. Il faut mettre un règlement en place pour contrôler la coupe à blanc. C'est une problématique qui préoccupe les gens qui habitent autour du lac», a relevé hier Patrick Charbonneau, propriétaire de deux entreprises du domaine environnemental.

«Ça prend de grands terrains. Il ne faut pas que les maisons soient collées les unes sur les autres parce que si on déboise trop, il y a de l'érosion. Je veux travailler en collaboration avec l'Association pour la protection du lac Bromont», rétorque Pierre Brassard, conseiller sortant dans ce quartier.

Affiches et école

Les candidats ne partagent pas que cet enjeu commun pour leur quartier; leur stratégie électorale aussi. Tous les deux sont actifs côté le porte-à-porte et ont... décoré leur quartier d'affiches électorales. «Mon adversaire a installé des affiches, j'ai riposté de la même façon», a expliqué hier M. Brassard, âgé de «59 printemps» et comédien à ses heures.

Patrick Charbonneau et Pierre Brassard s'entendent aussi pour insister sur l'importance de l'aménagement d'un pavillon culturel afin de libérer de l'espace dans l'école primaire La Chantignole et ainsi, éviter le transfert d'élèves vers d'autres écoles.

«Dans les prochaines années, Bromont est voué à se développer rapidement. Certains résidents ont manifesté leur crainte qu'il n'y ait pas de planification à long terme et que l'aspect champêtre de Bromont soit effacé», souligne par ailleurs Patrick Charbonneau, 36 ans, fils de Jacques Charbonneau, ex-maire de Cowansville, et frère du footballeur Steve Charbonneau.

«J'ai une force par rapport à mon adversaire, glisse Pierre Brassard, retraité d'Hydro-Québec, père et grand-père. Contrairement à lui, je ne suis pas dans 36 affaires. Il a des entreprises, des terrains, quatre enfants... Je me pose des questions sur sa disponibilité. Moi, je suis à plein temps comme conseiller.»

Patrick Charbonneau affirme cependant que le «succès» qu'il con-

naît, autant en affaires que dans sa vie personnelle, n'est pas le fruit du hasard. Son secret? La détermination et le goût des défis, assure-t-il.

Pierre Brassard, lui, dit avoir plusieurs idées et projets, dont un qui concerne l'herbe à poux et un autre qui permettrait aux résidents de mieux communiquer avec leur conseiller municipal.

Et, faut-il s'en étonner, il y a un autre point où les deux candidats tiennent le même discours, soit le déroulement de leur campagne. «Ça va très bien», lance Pierre Brassard. «Des gens qui ne me connaissent même pas m'ont appelé pour me dire qu'ils étaient derrière moi à 200 %, s'emballe Patrick Charbonneau. Ça va très bien.»



Pierre Brassard

Grafftey lance sa campagne au Québec

Lia Lévesque

MONTRÉAL (PC)

Lia plus de 74 ans et a été élu pour la première fois en 1958 à la Chambre des communes, mais Heward Grafftey assure qu'il peut encore être «l'homme d'aujourd'hui», celui qui pourrait diriger le Parti progressiste-conservateur.

L'ancien député conservateur de Brome-Missisquoi et brièvement ministre des Sciences et de la Technologie dans le gouvernement de Joe Clark a procédé au lancement québécois de sa campagne au leadership du Parti progressiste-conservateur, hier dans une église de Montréal. Aucun militant du parti n'était présent.

Il a lui-même fait allusion à son âge avancé dans son discours. «Suis-je vieux? Oui, je suis un peu plus vieux que j'aimerais l'être. Je l'admets, quand je regarde (Mario) Dumont et Bernard Lord; (je constate que) nous vivons dans une culture de la jeunesse; je l'accepte. Mais je crois que l'expérience compte encore», a-t-il affirmé avec entrain.

«Les progrès du système de santé ont permis de doubler l'espérance de vie depuis une centaine d'années. Que voudriez-vous que je fasse pendant les 20 prochaines années? Découper des coupons rabais en Floride? Nom de Dieu, ce n'est pas pour moi. Je crois que j'ai encore quelques bonnes années devant moi», s'est-il exclamé.

Salariée ? Autonome ? Associée ? J'le sais pas.



Mais je sais combien d'argent j'aurai.

OBLIGATIONS À TAUX PROGRESSIF

ANNÉES	1 ^e	2 ^e	3 ^e	4 ^e	5 ^e	6 ^e	7 ^e	8 ^e	9 ^e	10 ^e
TAUX	2,50%	3,00%	4,00%	4,85%	6,00%	6,05%	6,10%	6,25%	6,50%	7,00%

Taux avantageux garantis pour 10 ans.

Remboursables sans pénalité, chaque année, à leur date anniversaire.

Plus on les garde longtemps, plus c'est payant.

Achat à partir de

100\$

Croissance
Flexibilité
Sécurité

Boni de 1%

la première année pour les nouveaux fonds REER

Du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et les samedis d'octobre et de novembre, de 10 h à 16 h.

www.placementsqc.gouv.qc.ca

COMPOSEZ LE

1 8 0 0 4 6 3 - 5 2 2 9

Placements

Québec



Le succès attend le lauréat du Booker Prize

TORONTO(PC)

« **L**ife of Pi » (Vie de Pi), le roman de l'auteur montréalais Yann Martel, qui a remporté le prestigieux Booker Prize, mardi, est maintenant assuré de faire les vitrines de toutes les librairies canadiennes-anglaises, de celles du Royaume-Uni et du Commonwealth.

Louise Denny, de la maison d'édition Knopf Canada, a indiqué hier qu'il y aurait bientôt 45 000 copies de «Life of Pi» sur le marché canadien. Les librairies en détenaient 25 000 exemplaires avant la nomination de M. Martel pour le prix, l'un des plus convoités de la littérature anglo-

saxonne. D'ici environ 10 jours, il y en aura 20 000 de plus.

Et Mme Denny prévoit devoir procéder à plusieurs réimpressions d'ici Noël. Les quelque 10 000 exemplaires à couverture rigide du roman publié l'automne dernier ont tous été écoulés, et sont maintenant considérés comme des pièces de collection. «Life of Pi» n'a pas été traduit en français.

Mme Denny a rappelé que les ouvrages des lauréats précédents du Booker au Canada, Margaret Atwood pour «The Blind Assassin» et Michael Ondaatje pour «The English Patient», se sont vendus à 80 000, voire 100 000 exemplaires.

Il s'agissait d'auteurs connus. À 39 ans, le Québécois Yann Martel a publié deux autres ouvrages, «The Facts Behind the Helsinki Roccamatios», et «Self».

En bref

Viasystems: reclassement des employés

GRANBY (MFL) - Viasystems et Emploi-Québec ont récemment conclu un partenariat pour le reclassement des 408 employés de l'usine de Granby qui fermera ses portes à la fin du mois de décembre. À la suite de l'analyse de différentes offres de firmes spécialisées, les partenaires ont retenu le Groupe de gestion concertées des ressources humaines (GCRH) comme mandataire du reclassement. Leurs bureaux sont situés au 160 rue Cowie. Le président du GCRH, Onil Proulx, assumera la présidence de ce comité. Contrairement à ce qui avait été annoncé précédemment, ce programme est une mesure du gouvernement provincial qui permet aux travailleurs licenciés collectivement de se retrouver un travail le plus rapidement possible par le biais de diverses activités collectives et personnelles. Les entreprises à la recherche de personnel qualifié peuvent s'adresser au comité en utilisant le numéro sans frais 1-877-221-3988.

CARDIO-VASCULAIRE / POIDS ET HALTÈRES

PHYSIK Action

Cet automne, la rentrée se fait chez
PHYSIK Action

Obtenez 15 mois pour le prix de 12

3 MOIS GRATUITS

avec abonnement d'un an à prix régulier
15 mois pour le prix de 12

299⁹⁹\$ + tx, adultes 21 ans et +

279⁹⁹\$ + tx, étudiants 21 ans et +

Programme d'entraînement personnalisé inclus avec tout abonnement de 1 mois et plus.

- Entraîneurs certifiés
Niveaux 1-2-3
F.C.P.A.Q. et N.C.S.F. (USA)
- Nutrition Niveau 3
- Entraîneurs privés disponibles

Cartes magnétiques de 10 \$ incluses.

* 21 ans et - avec carte d'identité valide.
Offre valide jusqu'au 31 décembre 2002.

ABONNEMENT
3 mois
99⁹⁹\$ tx incl.
Adultes 21 ans et +
89⁹⁹\$ tx incl.
Étudiants 21 ans et -

Les meilleurs
prix en région

SPÉCIAL
ÉTUDIANT
De 14 à 21 ans
VOTRE ÂGE =
VOTRE MENSUALITÉ
(min. 12 mois)

Le centre de conditionnement
physique #1 en Estrie

Prix spéciaux pour couples et
corporations

11, boul. Mountain, Granby • 378-5215

Alain Pilon, prop.

MedicAlert
Toujours là
www.medicalert.ca
Pour information
1 800 668-6381

www.famillebessette.com

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs
997, DES COLOMBES À GRANBY
(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666



CONTACT DIRECT
sur simple pression d'un
bouton vous êtes en
communication.
**C'est le
Walkie-Talkie
moderne.**



i60

MOTOROLA

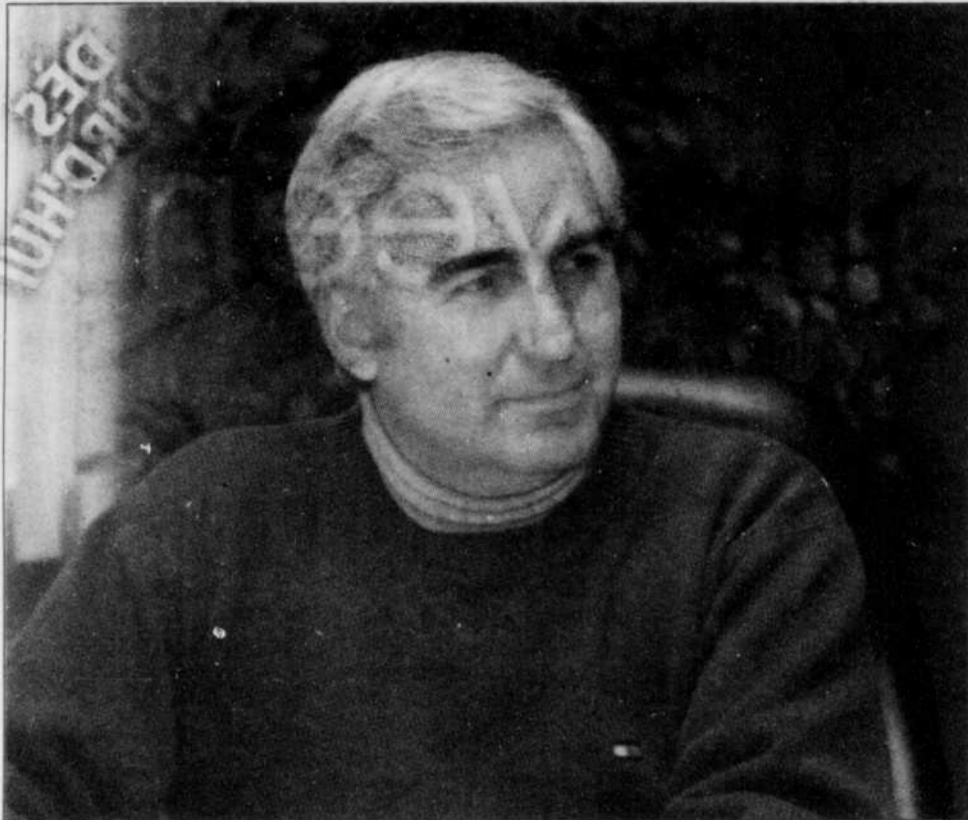
SANS CONTRAT 299\$
CONTRAT 3 ANS 149\$

+ ÉPARGNEZ 50\$ ADDITIONNELS



(face au Sears)

TELUS Galeries de Granby
mobilité[™] (450) 378-9621



Rosaire Houle

Rosaire Houle promet un gel des taxes foncières

Michel Laliberté

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

ANGE-GARDIEN

Le maire d'Ange-Gardien, Rosaire Houle, gèlera les taxes foncières si les électeurs lui accordent un sixième mandat.

Les propriétaires qui demeurent sur l'ancien territoire de la paroisse d'Ange-Gardien paient 0,73 \$ du 100 \$ d'évaluation. Ceux du village paient 1 \$. «Dans 4 ans, tout va être recalculé», fait remarquer Rosaire Houle. La municipalité devra harmoniser les deux taux pour n'en faire qu'un seul. Chose certaine, les taxes n'augmenteront pas pour les propriétaires du village.

De l'avis même de M. Houle, il vient de compléter «le plus beau mandat de ma carrière». La municipalité, dit-il, fait l'envie de plusieurs, notamment pour ce qui est de sa croissance économique, la création d'emplois qui l'accompagne, et son bas taux de taxation.

M. Houle mise sur la continuité et son expérience pour être réélu. Il entend poursuivre la promotion économique de la ville, particulièrement l'axe formé de l'autoroute 10 et de la route 235. Plusieurs entreprises et commerces s'y sont installés ces dernières années. Il y a de la place pour d'autres, affirme-t-il.

Côté projets concrets, M. Houle mentionne le début de la construction de 103 maisons dans le village, dont une vingtaine ce printemps. Les coûts des infrastructures seront assumés par le promoteur, assure-t-il. «La municipalité ne paiera que le pavage des nouvelles rues». Il est aussi question l'an prochain de la réfection du

rang Magenta. Il promet de plus de maintenir l'exemption de taxes pour les trois prochaines années pour les nouvelles constructions (commerces et résidences).

M. Houle dit n'avoir pas hésité un instant à demander un renouvellement de mandat. Il se dit prêt à affronter Daniel Ostiguy. «Si c'était quelqu'un de mon conseil (qui se présentait contre moi), j'aurais réfléchi», avoue-t-il.

Expérience

Le poste de maire exige quelqu'un d'expérience, estime le maire Houle. «Il y a tellement de dossiers sur lesquels travailler. Et pas seulement ceux de la ville, mais de la MRC et de la région. C'est très complexe.»

Rosaire Houle est à la tête de la municipalité depuis 1981. Il avait auparavant siégé au conseil municipal de 1971 à 1977 comme conseiller. Il a quitté pour se consacrer davantage à l'administration de sa ferme. Il dit avoir été encouragé à revenir en politique municipale, cette fois comme maire, par des citoyens. «Quelques personnes m'ont appelé pour me rencontrer à la maison. J'en attendais quelques-uns. Finalement, il y en avait une trentaine», se rappelle-t-il. «Ils ne sont pas partis avant que j'accepte de me porter candidat.»

Son arrivée à la mairie s'est avérée des plus faciles, M. Houle ayant été élu par acclamation.



Daniel Ostiguy

Daniel Ostiguy: un appel au changement

Michel Laliberté

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

ANGE-GARDIEN

La population de Ange-Gardien a besoin de changement à sa mairie, de sang neuf, de dynamisme. Daniel Ostiguy est d'avis qu'il incarne ces besoins.

Candidat au poste de maire de Ange-Gardien, M. Ostiguy en est à sa première expérience en politique municipale. Cela ne l'arrête pas. «On est là pour apprendre», lance-t-il.

M. Ostiguy souligne qu'il a de l'expérience en tant que bénévole. Il a notamment siégé au conseil d'administration de la Garderie Mammy Pomme et travaillé pour quelques organismes environnementaux et agricoles de la région. Ces expériences l'ont amené à faire équipe avec différentes personnes. Il favorise l'échange d'idées, approche qui permet d'en arriver à la meilleure solution pour le bien de la communauté.

M. Ostiguy est pompier volontaire dans la municipalité depuis 1991. Il a occupé le poste de chef pompier de septembre 2000 à avril 2001. Il dit avoir aimé et beaucoup appris de cette expérience.

C'est à la suite de discussions avec des citoyens qui l'ont approché que M. Ostiguy a décidé de se lancer dans la course. «Après 20 ans, il est temps de changer. Ça se fait en faisant

contribuer plus de personnes.» À propos de son adversaire, Rosaire Houle, M. Ostiguy dit «qu'il a fait un grand bout de chemin», mais que «c'est le temps d'une nouvelle dynamique». L'aspirant maire promet d'ailleurs de pas dépasser deux mandats s'il est élu.

Daniel Ostiguy entend travailler à favoriser la croissance économique de la municipalité. Ange-Gardien, dit-il, mise déjà sur d'excellents employeurs qui offrent des salaires intéressants. «Il faut les aider à se développer et créer un climat favorable à la venue de nouvelles entreprises». Tout comme son adversaire, il n'a aucun projet précis à ce sujet.

Jeunesse

Advenant son élection, M. Ostiguy a l'intention de mettre sur pied des projets visant les jeunes. «Les jeunes ont été négligés. Il n'y a pas beaucoup de choses pour occuper nos jeunes.»

Et les taxes? M. Ostiguy ne s'avance pas. Il dit vouloir prendre connaissance des vrais chiffres avant de se prononcer. «La fusion pourrait changer des choses.»

M. Ostiguy est âgé de 44 ans. Marié et père de trois filles, il est copropriétaire d'une ferme porcine et laitière avec son frère Réal. Sera-t-il disponible? Il rappelle qu'il a été chef pompier, 24 heures par jour, sept jours semaine. «Quand ça sonnait (téléavertisseur) au milieu de la nuit, je savais que ce n'était jamais une bonne nouvelle. Mais les gens pouvaient compter sur moi.»

(Voir autre texte en page 11.)

Élections municipales 2002



Louise et Pierre, copropriétaires

ARTISANAT • VARIÉTÉS • CADEAUX

- Peinture sur bois et céramique
- NOUS PAYONS LES TAXES SUR LE BOIS
- Gel de paraffine • Cire d'abeilles
- Boules à colliers • Rubans, etc.
- Poupées russes • Dragons • Anges, etc.
- Robes, blouses indiennes, paréos, chandails 20 %
- SPÉCIALITÉS ENCENS, PAPIER À ROULER, ETC.

Vente de liquidation

50%

Fleurs séchées, Fleurs de soie
Paniers, vignes, Fruits, t-shirts solaires
Céramiques à peindre sélectionnées,
etc.

jusqu'à épuisement d'inventaire

Y FAUT QUE ÇA SORTE

AU MINI-PRIX 741 Principale, Halles de Granby • 375-0078

Fêtez l'Halloween c'est pas sorcier!

DES
AUJOURD'HUI

LE CHOIX DU
jardin

Champignons

8 oz
Produit de l'Ontario
Canada no 1

90¢

la chopine

LE CHOIX DE
l'églefin

4.99\$

lb

Filet de truite saumonée

Fraîche
11 \$ kg

PAMPLEMOUSSES

ROSES

Gr. 56
Floride
Canada no 1

6 pour 1\$

LAITUES

BOSTON ROUGES

Produit local
Canada no 1

2 pour 1\$

POIRES BARTLETT

Californie
Canada no 1

75¢

lb

PROVIDENCE

Fromage affiné à pâte molle à croûte lavée
Agropur
200 g

4.99\$

ch.

PRISE DE LA SEMAINE

FILET DE DORÉ

(Jaune sauvage)
22,02 kg

9.99\$

lb

FRAÎCHEUR DE LA MER

GROSSES CREVETTES COCKTAIL

Cuites sur place
33,05 kg

14.99\$

lb

DE NOS CUISINES

CHAUDRÉES D'HÛTRES

16 onces

2.99\$

Ch.

NOS SURGELÉS

GOBERGE

(Simili crabe)

79¢

/100 g

CAROTTES

Cello de 10 lb / Produit local
Canada no 1

1.25\$

ch.

POIREAUX

Paquet de 6 / Produit local
Canada no 1

3\$

ch. sans coupon

2\$

ch. avec coupon

TARTE À LA CITROUILLE

Cuite sur place / 700 g

2.99\$

ch.

OKA

Régulier, léger ou raclette
17,61 \$ kg

Dégustation en magasin
les 24, 25 et 26 oct. 2002

7.99\$

ch.

YOGOURT 2,5 %

Liberté

Saveurs assorties
175 g

5 pour 2.49\$

Spéciaux valides du
22 au 26 octobre 2002

ANIMATION
ET SURPRISES
POUR LES PETITS
CE SAMEDI
26 OCTOBRE
DE 10 h à 16 h
On vous attend!

BAR À SALADES
1/2 PRIX
LUNDI ET MARDI SEUL

JARDIN DU MONT

ENSORCELANT

Jardin du Mont
794, Principale, Granby
252, Denison Est, Granby 375-3941

Horaire
Lundi et mardi de 8 h à 20 h
Mercredi, jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

Poissonnerie l'églefin
Séjournez au
794, Principale, Granby 405-4056

Nous nous réservons le droit
de limiter les quantités

La vie en région

Mission: redorer le centre-ville

Isabelle Gaboriault
igaboria@lavoixdelest.qc.ca
WATERLOO

Que Jacques Malouin ou François Poissant soit nommé conseiller dans le quartier # 4 à Waterloo, il y a de fortes chances que le centre-ville change d'allure. Les deux adversaires ont la ferme intention de tout mettre en oeuvre pour y... reconstruire une beauté.

«Mon objectif: refaire le centre-ville!», lance d'entrée de jeu Jacques Malouin, candidat dans l'équipe d'André Beauregard. «Je veux revitaliser le centre-ville, poursuit l'ancien propriétaire de R. Malouin et fils à Waterloo. Il existe des programmes gouvernementaux pour permettre ça. Ça serait un *must* pour Waterloo.»

Un projet qui enchante aussi son rival, François Poissant, qui brigue un deuxième mandat comme conseiller dans l'équipe du maire actuel, Paul Masse. M. Poissant entend cependant pousser la métamorphose du centre-ville un peu plus loin en s'attaquant... à tout ce qui dépasse. Il souhaite faire enfouir les fils électriques au centre-ville.

«Pour revitaliser le secteur, on pourrait aussi voir les possibilités de rénovations et d'affichage offerts aux marchands», dit-il.

En ce qui concerne son quartier (# 4), qui couvre une grande partie du centre-ville, François Poissant entend mettre de l'avant la construction d'un parc sur un terrain acquis par la municipalité il y a deux ans, situé au fond de la rue Potvin. Selon lui, l'arrivée de la nouvelle directrice générale de Waterloo permettra également au maire Paul Masse de prendre plus de temps pour se lancer dans de nouveaux projets.

«Là on en n'a pas (de projets), mais on a des idées», ajoute-t-il.



François Poissant, candidat dans le quartier # 4 à Waterloo, dans l'équipe de Paul Masse.

Transparence et honnêteté

Jacques Malouin, qui a tenté sa chance comme conseiller en 1968, souhaite, avant de parler de grandes réalisations, faire en sorte que le conseil municipal en place agisse sagement et dans la transparence. L'homme d'affaires ne cache d'ailleurs pas que sa compagnie a fait faillite récemment. Une épreuve difficile qui lui permet aujourd'hui de donner du temps à sa communauté.

«Les gens au conseil sont là pour servir la population, explique-t-il. Nous, ça nous tient à coeur de redorer

l'image de Waterloo. Ça fait quatre ans que le conseil s'obstine avec tout le monde. Il faut changer cette mentalité là.»

L'heure juste

Pour montrer patte blanche et donner l'heure juste aux citoyens qui se présenteront aux urnes dans moins de deux semaines, Jacques Malouin, comme les membres de son équipe, fait sa cabale les mains remplies de documents officiels. Son cheval de bataille: la dette de la ville.

«C'est là-dessus qu'on va se battre», affirme celui qui s'est beaucoup investi dans les loisirs à Waterloo, entre



Jacques Malouin, candidat à Waterloo dans le quartier # 4 dans l'équipe d'André Beauregard.

autres, dans le hockey. «Comme citoyen, je veux savoir ce que l'on fait avec mon argent, sans ambiguïté.»

Jacques Malouin et son équipe, reprochent au maire Masse d'affirmer que la dette de Waterloo est de 1,7 million de dollars alors que les documents de la firme Samson Bélair Deloitte & Touche l'estiment à 4 585 000\$.

Selon M. Malouin, à ce rythme, Waterloo atteindra prochainement le cap du six millions. «Le maire dit aussi vouloir faire passer les taxes de 1,23\$ à 0,99\$ d'ici 2005! Ça n'a pas de bon sens. On n'administre pas une ville comme on administre une entreprise privée...»

En bref

Caravane pour le Texas et la Californie

MARIEVILLE - Une caravane de 30 véhicules récréatifs partira samedi prochain à 10h de Marieville. Sa destination: le Texas et la Californie.

Le périple de 12 000 km (aller-retour) mènera les aventuriers sur les traces des immortels de la conquête de l'Ouest, les Davy Crockett et Daniel Boone. La caravane passera notamment dans les états de l'Indiana, du Tennessee, la Louisiane, le Texas, l'Arizona, le Nevada et la Californie.

La caravane s'arrêtera notamment à Quartzsite, en Arizona, à la fin de janvier pour participer à un grand rassemblement annuel. Près de 500 000 véhicules récréatifs convergeront vers ce happening dans le désert.

Le périple se terminera à Apache Junction le 31 janvier.

Exposition d'antiquités

EASTMAN - La 11e Exposition de vente d'antiquités d'Eastman aura lieu cette année les 1er, 2 et 3 novembre prochains à la salle paroissiale et à la salle de l'Âge d'or.

Une trentaine d'antiquaires seront au rendez-vous. En plus de pouvoir acheter le meuble de leurs rêves, les visiteurs pourront consulter des spécialistes qui évalueront la valeur marchande et historique d'un objet qu'ils affectionnent. Ces spécialistes seront au restaurant La Tourangelle (359, Principale) le samedi 2 novembre, de 13h à 16h, pour évaluer vos trésors. Des frais de 3 \$ par objet sont exigés.

Par ailleurs, la soirée des collectionneurs se déroulera le vendredi 1er novembre, à 19h. Information: (450) 297-4027.

Michel Laliberté

Amateurs de chasse, envoyez-nous vos photos !



Vous avez effectué un voyage de chasse cet automne ou encore consacré quelques fins de semaine à votre activité préférée ?

Il nous fera grand plaisir de faire paraître une de vos photos de chasse préférées dans nos pages spéciales intitulées « Tableau de chasse », qui seront publiées le 26 novembre.

Toutes les photos doivent être parvenues à La Voix de l'Est au plus tard le vendredi 15 novembre.

Postez-les ou venez les porter à l'adresse suivante:

Casier postal 5540
La Voix de l'Est
« Tableau de chasse »
76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

Notez que les photos ne seront pas retournées.

204310V

COUPON DE PARTICIPATION

Concours

CHERCHER LE SOLEIL
Faites parvenir votre coupon de participation et une copie d'une des annonces où se cache un soleil à l'adresse suivante :

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Tel.: _____

La Voix de l'Est
Casier postal 5544
76, rue Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou déposez au
Domaine du Parc,
à Cowansville, face
au Sports Experts

Veillez répondre à la question suivante: (12X6)-8=

La Voix de l'Est Le Plus

En collaboration avec: VACANCES NEO TOURS

Air Columbus
Newport Beach Side Hotel

Les règlements du concours sont disponibles à La Voix de l'Est.

203119V

Ange-Gardien: de la caserne à l'hôtel de ville

Michel Laliberté
mlaliber@lavoxdclrest.qc.ca
ANGE-GARDIEN

La salle du conseil municipal à l'hôtel de ville d'Ange-Gardien pourrait accueillir trois pompiers volontaires au lendemain des élections du 3 novembre prochain.

Daniel Ostiguy, Réal Laliberté et Daniel Roussel briguent les suffrages respectivement aux postes de maire et de conseiller des sièges no 3 et no 5. Les trois ont en commun d'avoir remis leur démission en même temps le 17 avril 2001, à midi.

Ils occupaient alors des postes de direction au Service des incendies de Ange-Gardien.

Pompier volontaire depuis 1991, Daniel Ostiguy a été chef pompier de septembre 2000 à avril 2001. Pourquoi n'est-il pas demeuré plus longtemps à la tête du service? La question le met mal à l'aise. Il préfère ne pas en parler. «J'avais une job à faire et je l'ai faite. C'est un dossier qui est passé. Je regarde vers l'avenir», s'est-il borné à dire.

M. Ostiguy fait cabale seul et soutient n'avoir aucun lien avec les autres

candidats. Il dit favoriser le travail d'équipe et entend travailler avec les gens que la population aura élus. «C'est important de ne pas avoir les mains liées.»

Congédiement?

Son adversaire l'accuse de colporter des mensonges. Le maire sortant Rosaire Houle prétend que des électeurs rencontrés lors de son porte-à-porte lui ont dit que M. Ostiguy accusait la municipalité de l'avoir congédié. «C'est faux», insiste M. Houle, exhibant la lettre de démission du chef pompier.

M. Houle accepte encore mal la façon dont son chef pompier a décidé de quitter. «Ça ne se faisait pas de démissionner comme cela, c'est irresponsable», a-t-il dit. Il aurait préféré que M. Ostiguy demeure en poste jusqu'à ce que son remplaçant soit connu.

Au moment du départ de M. Ostiguy, la municipalité vivait une série d'incendies criminels. Les relations entre le service et le conseil municipal étaient difficiles. Selon M. Houle, les élus avaient écho des plaintes de citoyens et s'inquiétaient du dépassement du budget.

Élections municipales 2002

Elle sauve sa mère à 13 mois

TORONTO (PC)

Une fillette d'à peine 13 mois a sauvé la vie de sa mère, grâce à une transplantation de sang riche en cellules souches prélevées sur le cordon ombilical de l'enfant, a appris le réseau CTV.

Patrizia Durante a appris qu'elle souffrait de leucémie aiguë six mois après le début de sa grossesse. Sa fille, Victoria Angel, est née prématurément mais en bonne santé, a signalé le réseau dans une nouvelle en provenance de Montréal. Cependant, on ne

donnait que six mois à vivre à Mme Durante.

Cette dernière a demandé aux médecins de préserver le sang du cordon ombilical de sa fille nouveau-née. Ce sang est riche en cellules souches capables de régénérer un système sanguin endommagé.

Rémission complète

Aucun autre donneur n'a pu être trouvé, rapportait CTV.

Aujourd'hui, sept mois après la transplantation, Mme Durante est en rémission complète. La petite Victoria Angel est «un miracle». «Elle a sauvé sa mère», a dit Mme Durante.

Plus qu'un conseiller... un ami

Yves Paquette

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Rés.: 378-9940

Savez-vous vraiment à quoi ça sert de donner à Centraide?

Ça sert à aider des gens à sortir de la rue.

À faire manger des enfants.

À héberger des femmes victimes de violence.

À aider des bénévoles à visiter des personnes âgées qui sont seules dans la vie.

À prévenir des suicides.

À servir des repas à des démunis.

À soutenir des personnes handicapées.

Et à plein d'autres qui ont vraiment besoin de votre soutien.



Merci!

11 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 24 OCTOBRE 2002

CORRECTION de la VUE au LASER



Pierre Demers, MD
Ophtalmologiste
9 000 chirurgies

Avi Wallerstein, MD
Ophtalmologiste
18 000 chirurgies

Mark Cohen, MD
Ophtalmologiste
18 000 chirurgies

Expérience

Notre équipe de chirurgiens de Montréal a effectué plus de 45 000 interventions au LASIK.

Technologie

Nous utilisons le laser Bausch & Lomb 217, ainsi que la nouvelle technologie de correction de la vue sur mesure, Zyoptix.

Résultats

La majorité de nos patients bénéficient d'une vision 20/20 après la chirurgie.

SPÉCIAL D'AUTOMNE

Nos frais incluent l'examen pré-opératoire, le traitement au LASIK et les suivis post-opératoires.

À partir de **\$590** /oeil*

*Se termine le 31 octobre 2002. Certaines conditions s'appliquent. Le prix peut varier selon votre prescription. Applicable sur une chirurgie des deux yeux.

LASIK M.D.

MONTRÉAL

DES SOINS DE QUALITÉ
À UN PRIX ABORDABLE

1-866-366-2020

(Aucun frais d'appel)

Montréal Toronto Mississauga Niagara Falls

(514) 845-1515 • www.lasikmd.ca

24

24

24



Vos amis sont loin ? Appels interurbains gratuits au Québec et en Ontario.

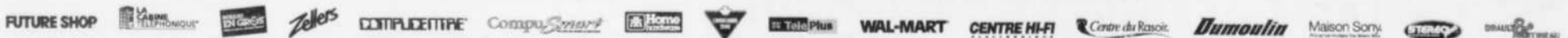


Vous obtenez non seulement 4 mois d'appels interurbains illimités mais également 4 mois d'appels locaux illimités. Il vous suffit de signer un contrat de 2 ou de 3 ans avec les forfaits Temps libre TELUS et l'Offre incontournable ou certains forfaits Parlez avant le 31 octobre. Sans oublier que nos forfaits sont offerts à partir de seulement 20\$* par mois! L'offre est valable dans toutes les boutiques TELUS Mobilité et chez tous les marchands et détaillants autorisés. Pour en savoir davantage, visitez telusmobilite.com ou appelez-nous au 1 888 810-5555. Le futur est simple.



 **TELUS**
mobilité^{MO}

Magasinez en ligne à telusmobilite.com ou appelez-nous au 1 888 810-5555.



DÉTAILLANTS TELUS MOBILITÉ AUTORISÉS

Granby
Cellulaire +
Les Galeries de Granby
40, rue Évangéline
(450) 378-9621

Communications
Métropolitaine
583, boul. Bovin
(450) 777-3077

Coaticook
Cellulaire + / Brunelle Électronique
10, rue Main Ouest
(819) 849-3608

Lambton
Cellulaire + Solutions sans fil / Meubles
Roussau
164, rue Principale
(418) 486-7782

Magog
Cellulaire +
441, rue Principale Ouest
(819) 843-6627

Sherbrooke
Carrefour de L'Estrie
Cellulaire +
Terrasses 777, 793, rue King Est
(819) 829-0123

Cellulaire +
Terrasses Jacques-Cartier
40, boul. Jacques-Cartier
(819) 562-8889

* Les taxes, les redevances d'utilisation manuelles et les frais mensuels d'accès pour le 911 sont en sus. Offre valable jusqu'au 31 octobre 2002. Offre valable pour les résidents permanents du Québec et de l'Ontario avec les forfaits suivants: Parlez 20, Parlez 25, Parlez 50, Parlez 75, Parlez 100, Parlez 150, les forfaits Temps libre TELUS et l'Offre incontournable. Les appels interurbains illimités s'appliquent aux appels vocaux effectués et acheminés au Québec ou en Ontario. Nouvelles mises en service seulement. © 2002 SOCIÉTÉ TÉLÉ-MOBILE



photo Janick Marois

Les nouvelles entreprises

GRANBY (MFL) - La présentation des nouvelles entreprises qui ont vu le jour au cours de l'année sur le territoire du Centre local de développement (CLD) de la Haute-Yamaska était courue mardi soir. Quelque 200 personnes avaient été conviées à cet événement. Cette année, le CLD présentait 48 nouvelles entreprises, contrairement à 27 l'an dernier. Ces entreprises fournissent du travail à plus de 200 personnes et leur démarrage représente des investissements importants dans l'économie régionale. Cette année, entre autres, une grande diversité d'entreprises de services et de travailleurs autonomes était présentée. Cette activité a notamment pour but de favoriser le réseautage entre les divers acteurs de l'économie de la Haute-Yamaska.

Chez
JOS LAMOUREUX,
vous êtes en
**PREMIÈRE
CLASSE !**

JOS c'est...
la mode dernier cri dans
les plus
grandes marques

Toutes les grandeurs
(petit à 4 XL).
Pantalons disponibles
en tailles 28 à 60.

Retouches **GRATUITES**
sur place par
3 couturières
expérimentées

Un service personnalisé
Le meilleur prix garanti

Venez voir notre
**NOUVEAU
DÉCOR**

NOUS PAYONS LES TAXES POUR VOUS
sur tous les manteaux et blousons d'hiver
(cuir, suède, microfibre, microsuède, etc.)

Mercerie

JOS LAMOUREUX
AU CŒUR DE la mode
149 Laurier, Granby • 372-8243

**NOUVEAU !
NOUVEAU !** **VENEZ
VIBRER**
tous les vendredis
et samedis

**Super party
d'Halloween**
Labatt Bleue
vendredi 1er novembre
500 \$ À GAGNER aux plus beaux costumes,
Admission : 5 \$
Prix de présence toute la soirée

La meilleure musique...
des années 80 à
aujourd'hui avec
D.J.

BEN MONTY

- Écran géant
- Baby foot
- Billard

Les jeudis « 5 à 7 BLUES »

2 bières pour 5\$

NE PAS MANQUER !

« Les samedis
Bleue Light »

Spécial grosse :
4\$

Chez
Norm's
Night Club

6064, rue Foster, Waterloo 539-4508

INVITATION

à voir notre grand
choix de robes
toutes occasions



Grand choix de robes,
ensembles sport et chics,
manteaux, vestes,
jupes, bijoux
Tailles : 3 à 5

SPÉCIAL
sur
manteaux
de laine
et
demi-saison
Tailles : 5 à 18
Lot de jupes
à 1/2 prix

**OUVERT LE
DIMANCHE**

Huguette

285, boul. Boivin, Granby 378-4550

Pour le plaisir, pour la séduction...

Bientôt

Le
Loving
Bar • Lounge

Pour le meilleur de la musique
de 70 à aujourd'hui.

203510V



Ce jeudi : Soirée Vibez Black-out

Totalement gratuit pour elle et lui avant 23h
D.J. resident : Martin "Boogie" Beaucage

WEEK-END HALLOWEEN

Halloween



Vendredi
1^{er} novembre
Samedi
2 novembre

800, rue Principale, Granby Infoligne: 378-4888

www.caesars-granby.com

202279V

Thérapeute
conjugale et familiale

membre de l'O.P.T.S.Q.
membre de l'A.P.C.F.Q.

770-1422

La Maison bleue (coin Court / Victoria) **Denise Laberge**



201981V

À tous
les samedis



Bar-Pub



Danse dès 20 h,
musique, animation

Chanteuse, animatrice
en spectacle
les samedis
dès 20 h

Guylaine
[Guilou]



Menu du midi et du soir
Réservez pour vos partys!

350 St-Jacques, Granby 375-4642

203649V



Tous les dimanches

Tangerine Dream

la star xxx #1 au Québec
en spectacle "live" dès 22h

Tous les mercredis

Les Rigolades de Denis Jetté

Bienvenue à nos 2 à 7

du lundi au vendredi

on **DOUBLE** votre plaisir!!!

Ouvert 7 jours: Lun. au ven. 14h à 3h Sam. 17h à 3h Dim. 19h à 3h
176, rue Principale, Granby Infoligne: 450.372.2323

202820V

ACTUALITÉS

**Un procès
aux
allures de
match de
football**

MONTREAL (PC)

Le procès pour meurtre de 13 présumés membres ou associés des Hells Angels, à Montréal, se joue comme une partie de football, avec deux équipes adverses se disputant âprement la moindre parcelle de terrain.

Dans la première portion du procès, la Couronne compte appeler à la barre des témoins les policiers spécialisés en scènes de crime qui se sont rendus sur les lieux des 13 meurtres commis entre 1996 et 2000.

Dans le cadre d'un procès normal, cet exercice se déroule de manière plutôt mécanique, le témoin exhibant et commentant des photos au rythme des questions soulevées par la Couronne.

Toutefois, le procès présent est immunisé contre la banalité. Le contre-interrogatoire du technicien en scènes de crime Benoît Fortin s'est ainsi étiré sur une bonne partie de la journée, hier, et a même fait l'objet d'un temps d'arrêt jusqu'à ce matin, à la demande de la défense.

Le policier de Montréal a pris des photos d'une arme et d'un chapeau retrouvés dans les poubelles de la station de métro Bonaventure, le 20 décembre 1996, lors des heures ayant suivi le meurtre de Pierre Beauchamp, une relation d'affaires des Rock Machine.

Interrogé par l'avocat Claude Olivier, M. Fortin s'est contredit sur un certain nombre de faits secondaires, ce qui a fini par impatienter le juge Réjean Paul.

Musclé

La ligne de contre-interrogatoire adoptée par la défense laisse présager que les 13 avocats des présumés membres des Hells Angels ne rateront pas une occasion de discréditer un témoin de la Couronne, que ses déclarations soient d'une importance secondaire ou non.

Les deux premiers jours du procès ont par ailleurs révélé qu'aucun des avocats de la défense ne resterait sur la ligne de mêlée.

Contrairement à la plupart des grands procès, où un seul plaideur prend le ballon au nom de tous ses collègues, ces avocats interrogent les témoins en groupe.

Résultat? L'interrogatoire d'un deuxième technicien en scènes de crime, Martin Lemieux, d'une durée de 20 minutes, a suscité un contre-interrogatoire deux fois plus long.

Ce plan de match n'a rien de répréhensible en droit. Il annonce par contre une longue et rude bataille puisque le jury doit prendre connaissance de 13 scènes de crime. Les pathologistes et les experts en balistique suivront, à une date indéterminée.

De l'ambiance, de la musique, des rencontres **VIVEZ AU RYTHME DES BARS DE LA RÉGION!**

Danceuses

BAR chez YALMONT

ST-ALPHONSE 777-8325

Jeudi • Vendredi • Samedi
ON FÊTE L'HALLOWEEN

De très jolies demoiselles vous attendent de midi à la fermeture du lundi au samedi

Accueil des plus chaleureux!

- Lits érotiques
- Table de billard
- Vidéopoker
- Guichet automatique

Des prix à gagner pour les plus beaux costumes

Bienvenue aux travailleurs du lundi au samedi pour nos « 5 à 7 » /6 jours

Bar Le Rendez-Vous SPECTACLES

WOW!
Deux distinctions au dernier Gala des personnalités du Québec :
Bar Le Rendez-vous le « BAR DE L'ANNÉE » et RÉTRO-FUSION le « GROUPE DE L'ANNÉE » 2002

Les vendredis et samedis
Le groupe **RÉTRO-FUSION**

Le Duo **Tandem**
Les jeudis à partir du 31 octobre
Le Duo Tandem

Samedi 26 octobre
PARTY HALLOWEEN
Prix de présence pour les plus beaux costumes

À ne pas manquer!
« 4 à 7 » tous les jours

De plus, le plus sympathique personnel en ville :
Danielle, Linda, Nathalie, Rita, Sylvie et Valérie

Propriétaire : Sylvie Payeur
152, boul. Boivin Granby 777-4512

5 appareils **LOTÉRIE-VIDÉO**

Party **HALLOWEEN**

LE 31 OCTOBRE

JEUDI

Prix de présence pour les meilleurs costumes

Studio 54
158, Léopold, Cowansville
Infoline: 263-7904

Bar Casa Le bar-terrasse des vrais partys

VOLCAN

Mercredi - Karaoké dès 22h
Jeudi

31 octobre party D'HALLOWEEN avec « BAR OPEN » avant minuit

Vendredi **MOLSON EXPORT 2\$** concours de costumes

Samedi « NO COVER » avant minuit 2 pour 1 bière VOLCAN

Soirée Impro dès 19h

Dimanche **PICHET 7 \$**

112, rue St-Jacques (coin Principale), Granby, INFO: 770-7067

Bar Le Sportif

(anciennement Taverne des Sportifs)

NOUVELLE ADMINISTRATION :
Laurent G., Mimi S. et Pierre R., propriétaires

Musique « LIVE » country, rétro et sociale

Les vendredis, samedis à partir de 21h et les dimanches d'octobre de 15h à 21h avec **MARIO PICARD** claviériste-chanteur

Les jeudis soir **JACQUES VALLÉE** animateur-guitariste chanteur

4 appareils de **LOTÉRIE VIDÉO**

OUVERT 7 JOURS
de 8 h à 3 h du matin « 5 à 7 » du lundi au samedi

26-A, rue Court, Granby 375-5674
Vaste stationnement à l'arrière

DISCO-CLUB

Hotel Yamaska

150, rue Pine, Cowansville 263-0545

Le Yam: l'ambiance, LA PLACE!

À ne pas manquer drôlement bonne

le jeudi 31 octobre à 22 h

Animation • Tirages
Prix de présence

L'équipe du Yam sera là!

RIÉTIE

24

24

24

À ne pas répéter

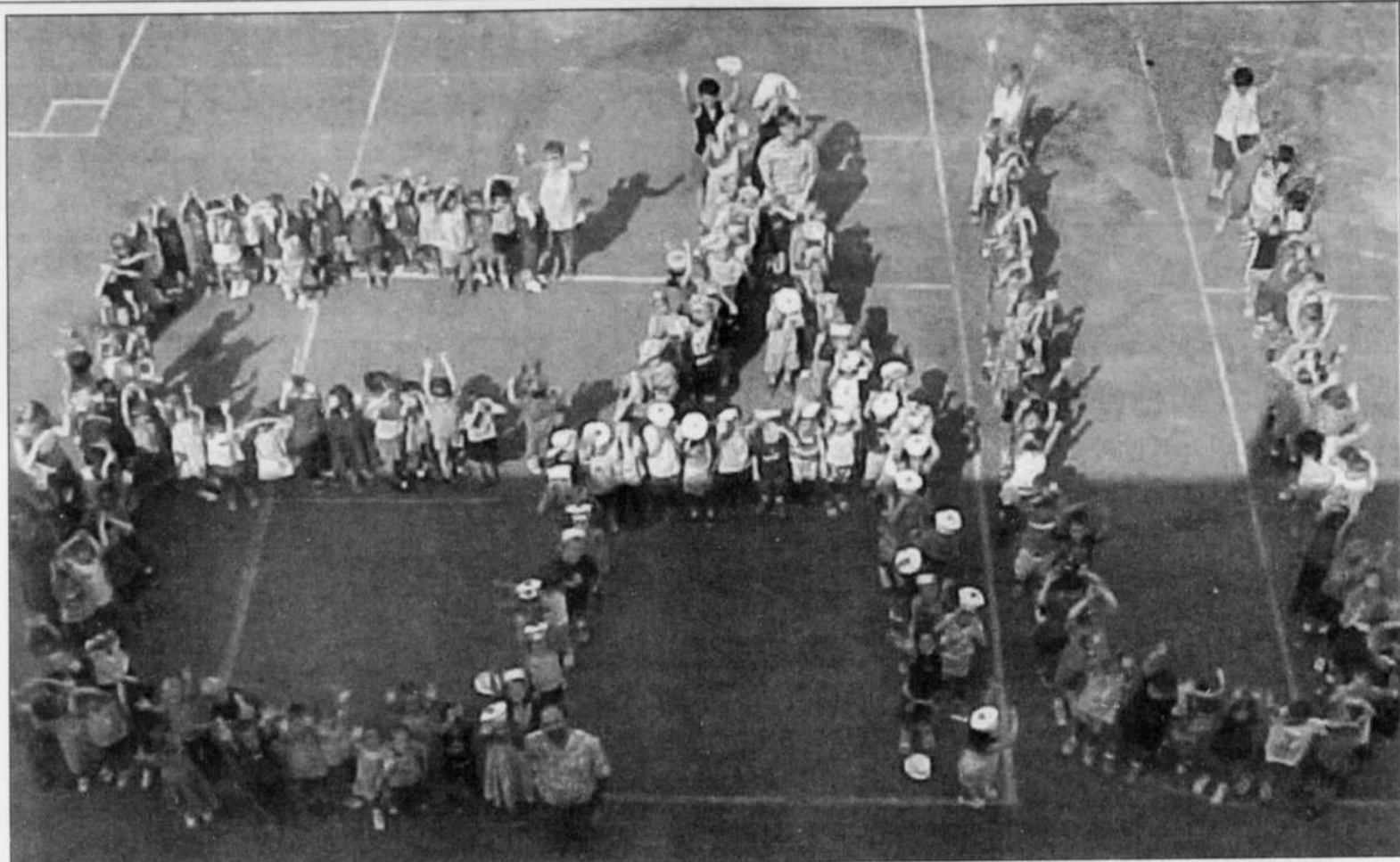
Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque

Heureusement pour lui, **François Lapalme** avait pris la «bonne» résolution en apportant ses «Gravol» lors d'un voyage familial en autobus dans la belle région de Charlevoix. Quel homme prudent, tout de même!

Parlant de prudence, **Marcel Poirier** en est un autre qui ne manque pas de flair. L'autre matin, il a quitté le déjeuner à peine quelques secondes avant que son patron **Fernand Blanchard** (Imprimerie Debesco) ne fasse son apparition. Faut ajouter, à l'avantage de **Marcel**, que régulièrement, il a «dans le corps» une bonne heure de bureau de faite, avant d'aller rencontrer ses amis, au resto.

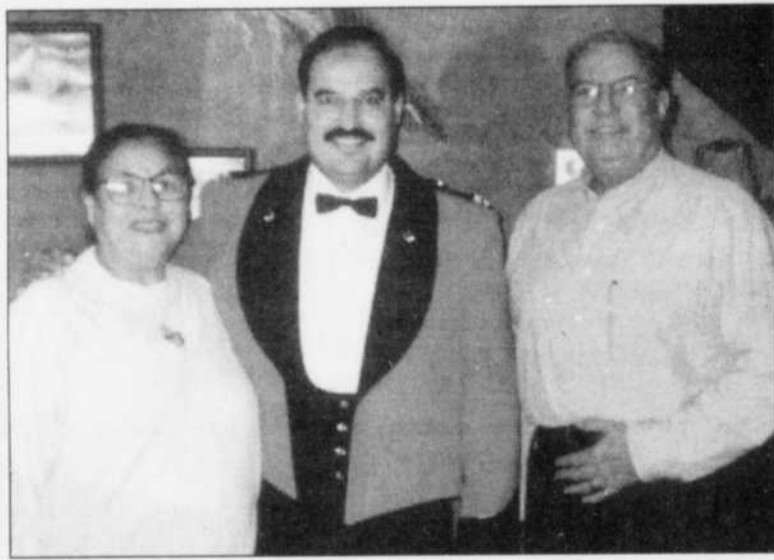
Automobilistes, attention. Paraît que **Manon Bachand** (Provigo) fait son «p'tit Jacques Villeneuve» entre Granby et St-Valérien. Elle parvient à «brûler» toute l'huile de son automobile. Sans doute la hâte de retrouver son nid douillet! Voilà un potin qui va certainement faire sourire **Roger Lagloire**, un client assidu chez Provigo, et qui ne donne pas sa place quand il s'agit de taquiner les caissières du marché du boulevard Leclerc.

Qu'est-ce qui peut bien arriver à **Marc Ethier**, un des hommes les plus occupés de la ville et de la planète, avec ses cours de formation de personnel (services à la clientèle) et la préparation de la saison de ski, qui ne saurait tarder? C'est rendu que **Marc** arrive même avant le temps, le matin des réunions entre amis...



À l'eau...

Depuis le début septembre, les élèves de l'école St-Marc de Granby vivent de nombreuses et belles activités sur le thème de l'eau. Tous les petits étaient présents lors de la prise de photo de l'EAU. Depuis ce temps, les élèves de première année ont appris beaucoup d'autres lettres!



Nouvelles responsabilités

Le capitaine Michel Martin a quitté le 6e Royal 22e Régiment de St-Hyacinthe pour occuper le poste d'aumônier du 34e Groupe Brigade du Canada, basé à Longue-Pointe, à Montréal. Cette brigade se compose de 14 unités de milice qui s'étend de la frontière de l'Ontario jusqu'à Drummondville. Sur la photo de gauche, nous le retrouvons en tenue de combat, alors que sur celle de droite, il est photographié en tenue de gala «mess kit» en compagnie de ses parents, Anne et Jean Martin.

Hier, c'était la fête de Jean Chrysostome, devenu saint. **Luc Bouchard**, le chiro, **Luc Caron** (Rona Régional et **Luc Lapointe**, Nettoyeur Shefford, mi-retraité, sont certainement heureux que leurs parents n'en aient pas tenu compte. Passez une bonne journée... quand même.

Luc Messier et son épouse ignoraient que la chasse à l'«Aurora» était ouverte. Pourtant, en fin de semaine dernière, un chevreuil est bel et bien entré dans l'arrière de leur belle automobile... «Ça retarde grandement l'arrivée à Québec», dit **Luc** qui ajoute avec un sourire: «J'espère que le chevreuil a des assurances, ça peut coûter cher...»

Une surprise n'attendait pas l'autre, chez **Louise** et **Alfred Desrochers**. D'abord le «camion rouge» des pompiers qui stationne devant leur demeure. Les pompiers qui frappent à leur porte, une pizza à la main, cette pizza qui devient gra-

tuite parce qu'ils ont répondu par l'affirmative à la question: «Possédez-vous un détecteur de fumée?» Après vérification, le détecteur fonctionnait... Le couple n'avait pas commandé de pizza. C'était leurs enfants qui s'en étaient occupés.

En quittant le restaurant, **Denis Robidoux** (Charland Chevrolet) a revêtu un manteau semblable au sien. Au moment de prendre ses clés dans sa poche, **Denis** a «senti» que ce n'était pas des...clés GM. Quelle dextérité, ou peut-être quel sentiment... au bout des doigts!

Thérèse et **Ovila Maynard** passent quelques jours à Granby. Le couple de Nashua, N.H., USA, a l'habitude de visiter la famille assez régulièrement. Cette fois, cependant, c'était à la suite du décès de **Lucien St-Jean**, l'époux de **Michelle Larochelle**, une bénévole très dévouée à la cause de SOS-Dépannage.

ÉDITION SPÉCIALE
dans votre quotidien

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

LA VIE APRÈS LA VIE

Cette édition offre la possibilité à votre entreprise ou à votre commerce de rejoindre votre clientèle actuelle et potentielle tout en vous faisant mieux connaître régionalement.

Pour de plus amples renseignements ou pour réserver votre espace publicitaire, n'hésitez pas à communiquer avec Mme Line Ducharme au 375-4555 poste 305.

Date de tombée : 25 octobre 2002





photo Associated Press

Un policier russe s'affaire devant le théâtre où un commando tchéchène a pris en le public otage, hier soir. La pièce jouée, *Nord-Ost*, est l'un des spectacles les plus courus à Moscou.

Théâtre d'une prise d'otages

Un commando tchéchène garde le public prisonnier

Jim Heintz

MOSCOU (AP)

Le commando d'environ 40 Tchétchènes qui a pris plusieurs centaines de personnes en otage dans un théâtre moscovite hier soir menaçait de tirer sur les spectateurs et de faire exploser le bâtiment si les forces de sécurité russes tentaient d'entrer à l'intérieur du théâtre.

Des coups de feu sporadiques ont été entendus lors de cette prise d'otages méticuleusement organisée, selon les autorités russes qui tentaient de négocier avec les ravisseurs. Le maire de Moscou, Youri Loujkov, s'est rendu sur les lieux, et la police et les forces de sécurité russes se tenaient en état d'alerte maximale.

Le président Vladimir Poutine a été immédiatement informé. Le chef d'État russe, qui avait prévu de s'envoler aujourd'hui pour l'Europe, a annulé ses déplacements en Allemagne et au Portugal, a déclaré son porte-parole, Alexei Gromov, à l'agence Interfax. Il n'a pas précisé si Vladimir Poutine se rendrait ce week-end à Cabo San Lucas, au Mexique, pour le sommet de l'APEC, où il doit rencontrer le président américain George W. Bush.

De son côté, le porte-parole de la police moscovite Valéri Gribakine a déclaré que le commando tchéchène

était composé de 40 à 50 personnes, des hommes aussi bien que des femmes d'origine «non-slave». «Les terroristes exigent une chose, la fin de la guerre en Tchétchénie», a-t-il déclaré.

Selon M. Gribakine, une centaine de spectateurs, des femmes et des enfants, sur environ 600 personnes présentes selon lui, avaient été libérés par les preneurs d'otages. Deux femmes enceintes, ainsi que plusieurs personnes qui se trouvaient mal, ont été relâchées un peu plus tard par les preneurs d'otages, selon l'agence de presse russe Interfax.

Négociations

Selon les médias locaux qui assurent une couverture permanente en direct de l'événement - ce qui est une première en Russie - trois Britanniques et trois Allemands seraient retenus en otages à l'intérieur du théâtre.

Le député tchéchène au Parlement fédéral Aslanbek Aslakhanov, ainsi que Ruslan Khasbulatov, l'ancien président du parlement russe, d'origine tchéchène, se trouvaient tard hier dans le théâtre pour négocier. Le commando aurait promis de relâcher une cinquantaine d'otages si Ahmad Kadyrov, le chef de l'administration tchéchène pro-russe, se présentait au théâtre.

Elles partent si vite...

Venez la réserver dès aujourd'hui !



Une insonorisation hors pair...

Une silhouette sensuelle...



Réal Chagnon
Président



Gilles St-Laurent
Dir. véhicules neufs



Daniel Favreau
Dir. véhicules usagés



René Parent
Représentant



Mario Bédard
Représentant



Michel Huneault
Représentant



Patrick Van Doorn
Représentant

Chagnon Honda
La maison du service

1711 Principale, Granby
378-9963

www.chagnonhonda.com



Le plus vaste choix
d'instruments de
musique parmi
les marques les
plus réputées !

ernif
musique



Technics

Les meilleurs prix... Ici-même à Granby !
198 Principale, Granby 372-6552

10/2002

Des visages cachés

Une petite histoire vraie en guise d'entrée en matière. Appelons-la Claire. Depuis quelques semaines, Claire, qui travaille à temps plein et élève seule ses deux enfants dans un logement, pleure souvent. À tel point que sa voisine de l'étage inférieur s'inquiète et se confie à une personne qui oeuvre bénévolement auprès de SOS Dépannage.



Réal Marchessault

rmarches@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

Suivant les conseils de cet ami, la voisine cogne à la porte de Claire un bon soir pour s'enquérir des soucis qui la font tant pleurer. En fait, Claire n'arrive tout simplement pas à boucler son budget. Elle travaille au salaire minimum et doit rogner sur l'épicerie pour faire face à ses obligations. La voisine ouvre le frigo: presque vide. De plus, la cuisinière électrique a rendu l'âme, seul un rond fonctionne encore. Claire a songé à demander de l'aide auprès de SOS Dépannage pour nourrir ses petits, mais la banque alimentaire est fermée lorsqu'elle quitte le travail. Bref, elle perd courage.

Sitôt informé par la voisine, l'ami bénévole dénicher une cuisinière par l'entremise de SOS Dépannage qui lui livre également des sacs de provisions. Statistiquement parlant, Claire est inscrite dans la colonne des personnes actives au travail. Pourtant, elle est désespérément pauvre. Elle a un visage auquel on ne pense généralement pas puisqu'elle n'est ni assistée sociale ni chômeuse.

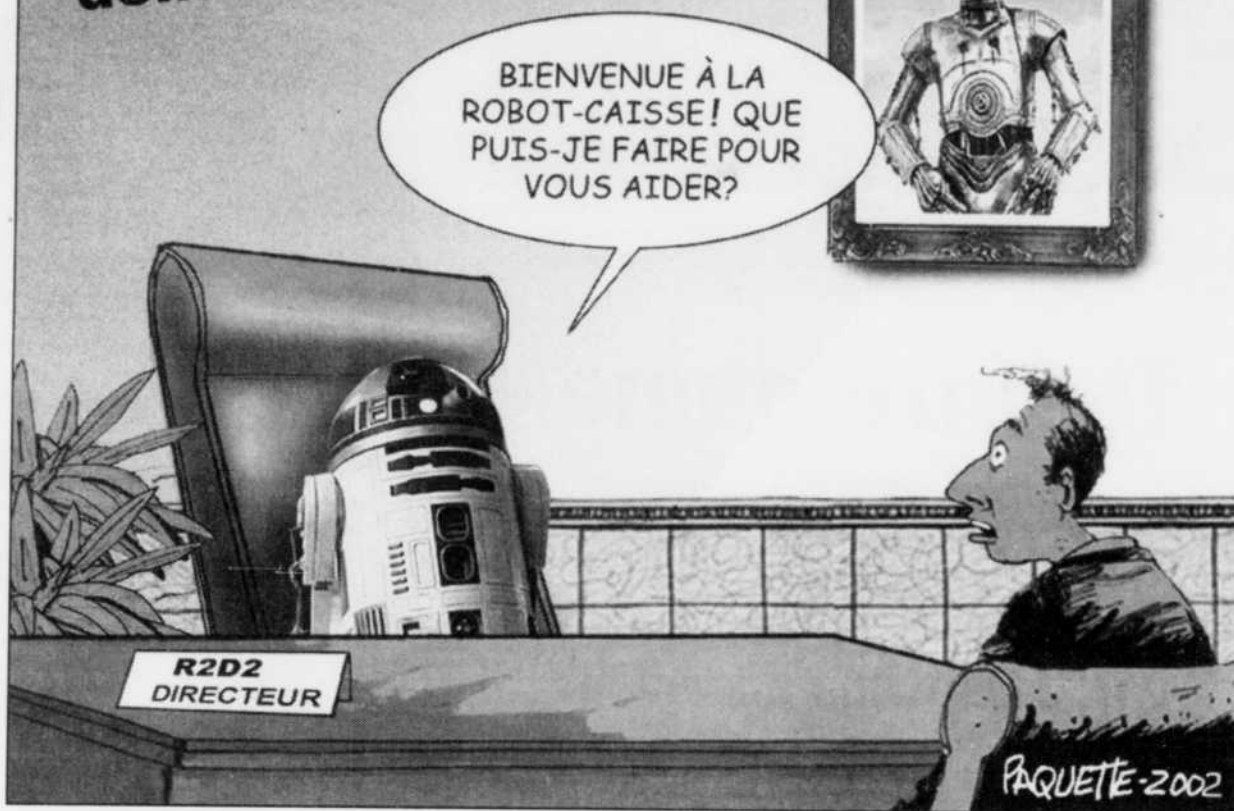
Au lendemain du colloque sur la pauvreté qui faisait le bilan du premier événement tenu il y a 10 ans, il est apparu clairement que la pauvreté est toujours aussi omniprésente à Granby malgré les sommes importantes qu'on y consacre à travers une panoplie d'organismes. Ces derniers étaient d'ailleurs présents à Québec hier pour réclamer du gouvernement un financement adéquat adaptés aux besoins grandissants auxquels ils doivent répondre. Deux constats s'imposent. Le premier: le visage de la pauvreté a changé. En 2002, la pauvreté ne se résume plus à un manque d'argent. S'y greffent aussi les problèmes de toxicomanie, de violence familiale, de monoparentalité, de santé mentale, d'intolérance, d'égoïsme, etc. Notre société de plus en plus individualiste est génératrice de préjugés qui conduisent à l'isolement, à la discrimination, à la misère.

Second constat: le marché de l'emploi et la sous-scolarisation condamnent à la pauvreté. Le goût de la consommation allié au manque de persévérance poussent tôt les adolescents vers le marché du travail. Cette pseudo-indépendance les incite à abdiquer devant les exigences de la réussite scolaire. Conséquence, ils se condamnent à occuper des emplois non-spécialisés et peu rémunérateurs. Et s'inscrivent dans le cercle vicieux de la création d'emplois bas de gamme pour gagne-petit. Fonder une famille dans ces conditions souvent misérables augmente les risques de tensions et de découragement, source des pleurs des Claire de ce monde. Et pour ajouter à la problématique, rappelons que les arrérages de pensions alimentaires se chiffrent actuellement à 300 millions \$ au Québec.

Heureusement, il se trouve des personnes qui élèvent la voix pour exiger que l'État prenne ses responsabilités, et des organismes qui refusent de baisser les bras devant la spirale créatrice de pauvreté. Des gens comme Jean Provost et Bernard Demers qui osent gratter le vernis qui maquille la misère des Granbyens pour lancer un appel à la solidarité. Aux yeux de tous les intervenants sociaux et communautaires, l'argent seul ne peut plus soulager les consciences.

À la montée de l'individualisme, il faut opposer un changement de valeurs. Convenons que c'est plus facile à dire qu'à faire. Mais il est des petits gestes qui ne coûtent rien, tel cette voisine d'en bas qui a osé cogner à la porte de Claire. Un écho à la suggestion de Jean Provost qui invite les citoyens à donner une demi-heure de leur temps par semaine pour les autres. La seule limite étant l'imagination.

Les institutions financières de demain...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Art-thérapie à St-Césaire: Concordia se dissocie

Mme Marie-France Létourneau
 Journaliste à La Voix de l'Est.

L'article paru dans La Voix de l'Est du 11 juillet 2002, intitulé: «Une faculté d'art-thérapie à Saint-Césaire?», n'a pas été sans causer un émoi considérable, tant au programme de deuxième cycle en Thérapies par les arts de l'Université Concordia que dans la communauté des art-thérapeutes professionnels du Québec. En effet, ni le programme en Thérapies par les arts, ni l'Université Concordia n'étudie la possibilité de développer une faculté d'art-thérapie à Saint-Césaire. Qui plus est, nous avons eu connaissance de cet article tout à fait par hasard, puisqu'aucun membre du corps professoral du programme de Thérapies par les arts de l'Université Concordia n'a fait l'objet d'une entrevue de la part de la journaliste signataire de l'article. La règle journalistique voulant que l'auteur vérifie ses

sources n'a, de toute évidence, pas été respectée. Qu'on nous comprenne bien, nous sommes touchés de l'intérêt que madame Claudette Martel porte à l'art-thérapie, et nous l'en remercions. Nous souhaitons que son projet de développer un lieu thérapeutique au couvent de la Présentation de Marie de Saint-Césaire se concrétise et respectons également le fait que certains art-thérapeutes profes-

sionnels puissent y offrir des ateliers d'art-thérapie. Mais de faculté d'art-thérapie rattachée à l'Université Concordia, il n'est en aucun cas question.

Josée Leclerc, Ph.D., ATR, ATPQ
 Professeur adjoint et directrice,
 Programme de deuxième cycle en
 Thérapies par les arts
 Université Concordia

Mme Leclerc,

Aucun membre du corps professoral de l'Université Concordia n'a été joint en raison de la période estivale. Je disposais toutefois d'une source crédible pour la rédaction de cet article: la Ville de Saint-Césaire. Celle-ci a émis une résolution pour manifester son appui afin que le Collège soit visité par des représentants de Concordia. La Ville répondait ainsi à un courriel de Claudette Martel qui l'informait de l'intérêt de Louise Lacroix, de votre faculté d'art-thérapie, pour visiter le Collège. Mme Lacroix souhaitait, semble-t-il, connaître l'intérêt de la Ville pour accueillir un centre universitaire. Mon article rapportait l'enthousiasme des élus à cette perspective.

Marie-France Létourneau

Vox populi

Les sondages influencent-ils votre façon de voter?



Daisy-B. Goyette
 Granby

«Je les lis, mais je préfère de loin mon opinion personnelle.»



Jacques Wong
 St-Basile-le-Grand

«Ça n'influence pas mon choix, je me fie à ma perception.»



Pauline Laplante
 Sutton

«Non, j'ai beaucoup de difficultés à suivre la politique. Je sens que c'est tout arrangé.»



Germaine Fothergill
 Granby

«Comme ci, comme ça. Sont-ils vrais? On ne le sait jamais.»



Marie-Ève Chaput
 Granby

«J'aime mieux me faire ma propre opinion, à partir des articles de journaux et de mon entourage.»

Agenda

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Réunion des Émotifs anonymes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Club les Toastmasters de Granby: Déjeuner tous les jeudis matins de 6h55 à 8h30, au Granbyen.

Maison des familles Granby et

région: Activité mamans-Réseaux, tous les jeudis à 9h, 115 rue Principale.

Rencontre des Alcooliques anonymes, tous les jeudis. Inf.: 405-9321.

Club de bridge de Bromont: Bridge duplicata tous les jeudis à 13h, au 20 John Savage, Bromont.

Comptoir familial situé au sous-sol de l'église St-Bernardin, tous les jeudis, de 13h à 16h et tous les samedis de 9h à 12h.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 13h, vie active et baseball à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

Rencontre Al-Anon du groupe du Nouveau à 19h et du groupe Retour à la vie, à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 10, Granby.

Rencontre organisée par l'Association des personnes aphasiques Granby et région, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de

l'église St-Benoit, Granby.

Club d'âge d'or Granby: Vie active à 13h30, cartes à 13h30, galet et billard à 14h et dards à 19h, au local.

Club d'âge d'or St-Césaire: Partie de cartes tous les jeudis à 19h30, au Centre communautaire, St-Césaire.

Souper bénéfique organisé par le Club d'âge d'or de Waterloo, de 16h à 19h, à la Salle communautaire St-Bernardin, Waterloo.

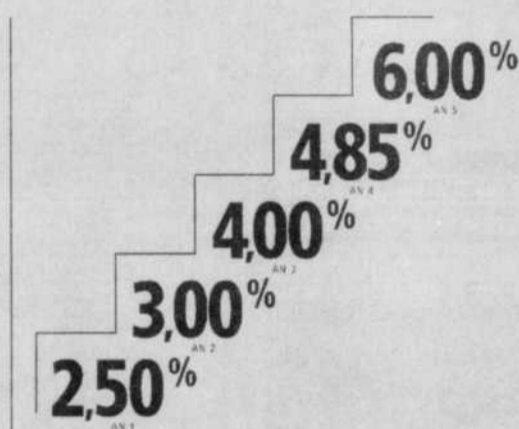
Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Desneiges Nadeau, Cowansville; Alice Lafontaine, Sutton; Chantal Bachand, Roxton Pond; Isabelle Fournier, Granby; Manon Gariépy, Farnham; Marie-Pierre Malley, Granby; Pierrette Brosseau, Granby; Conrad Noiseux, Cowansville; Maurice Auclair, Ste-Cécile-de-Milton; joyeux 60e anniversaire de mariage à Gabrielle et Conrad Noiseux de Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555 poste 255, du lundi au vendredi).

19 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 24 OCTOBRE 2002

Canada

OBLIGATION À PRIME DU CANADA



ÉMISSION 27 - TAUX ANNUEL COMPOSÉ DE 4,06% APRÈS 5 ANS

rendement garanti

OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA

2,00%

ÉMISSION 78

• L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an, à la date anniversaire de l'émission et dans les 30 jours suivants

• L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps

- Aucuns frais
- Investissement à partir de 100 \$
- Options REER et FERR applicables aux deux titres
- Garantie du gouvernement du Canada
- Placement idéal pour une épargne à l'abri des risques

• Achat en ligne, par téléphone, par retenues salariales ou dans les institutions bancaires ou financières

Avis aux porteurs d'obligations :

- Celles et ceux qui détiennent des OEC non échues des émissions 46 à 50, 54, 60, 66 et 72 et des OPC de l'émission 9 sont priés de consulter notre site Web ou de téléphoner pour obtenir des éléments d'information précis sur leurs titres
- Les OEC de l'émission 45 arrivent à échéance le 1^{er} novembre 2002

pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1 888 773-9999.

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

achetez vos titres sans tarder.

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps. Émissions 27 et 78 en vente jusqu'au 1^{er} novembre 2002, sous réserve de modifications sans préavis.

POUR VOUS ENTENDRE À L'AMIABLE



Jacqueline Lemieux B.A., LL.B.

Conseillère juridique et médiatrice accréditée

20, place du Lac, Granby

MÉDIATION FAMILIALE,

entente à l'amiable, convention et procédure judiciaire

375-9779

202658V

Guy Nolin

Un agent qui a du flair!



Pour être bien conseillé, contactez-moi!

Cell.: 531-0607
378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

Clavardage

aujourd'hui jeudi à midi

cyberpresse.ca

avec Webcam

cyberpresse.ca/clavardage



Judi Richards

Le Bazar du Chaînon, sa carrière et ses projets

204338V

Bourse de Toronto

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. Section A et B.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. Section C.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. Section D à F.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. Section H à J.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. Section N à Q.

Restaurant fado BAR & GRILL advertisement with text: Amateurs de bonnes tables? Alors venez déguster l'une de nos succulentes spécialités dans l'ambiance jazzée du fado. Pour un dîner d'affaires ou un souper en tête-à-tête le fado est l'endroit tout désigné. 577, boul Boivin, Granby.

Photo: M. V. / ZOOM

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. Section K à M.

Suite à la page suivante

Économie

L'incertitude ralentit la croissance du Canada

OTTAWA (PC)

Les menaces de guerre en Irak, la montée des prix du pétrole et une croissance à la traîne aux États-Unis sont des facteurs nuisant à l'élan de l'économie canadienne, a noté aujourd'hui la Banque du Canada, dans son rapport d'automne sur la politique monétaire.

La croissance s'estompe quelque peu au Canada, ce qui devrait durer au moins jusqu'au milieu de 2003, a notamment expliqué David Dodge, gouverneur de la banque centrale.

Malgré cela l'inflation continue de s'accroître, de sorte que d'autres hausses du taux directeur de la banque sont à prévoir, même si M. Dodge n'a rien dit quant au moment où cela se produirait.

«Les incertitudes planétaires d'ordre économique, financier et géopoliti-

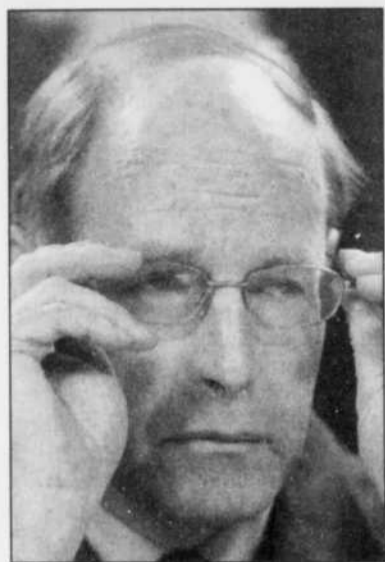


photo Presse canadienne
David Dodge, gouverneur de la banque centrale.

que vont sans doute amortir durant les trois trimestres à venir la croissance de l'économie canadienne», a analysé M. Dodge.

Ces prévisions de croissance légèrement amoindrie vont en fait équilibrer les neuf derniers mois marqués par l'effervescence, surtout les trois derniers où l'économie a crû de 4,0 pour cent.

«Nous avons eu une éruption de croissance un peu hâtivement (...) alors ce ne sera pas surprenant de voir l'économie ralentir durant les trois prochains trimestres», a encore dit le gouverneur.

La Banque du Canada prévoit maintenant que la croissance moyenne cette année sera de 3,5 pour cent. Elle anticipe aussi de la voir osciller entre 2,75 et 3,75 pour cent en 2003.

En avril, la banque centrale anticipait une croissance entre 2,25 et 3,25 pour cent pour 2002.

En bref

Jean Coutu: un milliard en trois mois

MONTRÉAL (PC) - Pour son premier trimestre échu le 31 août, le Groupe Jean Coutu a fait part, aujourd'hui, d'un chiffre d'affaires de 1,085 milliard \$, en hausse marquée sur les 767,6 millions \$ amassés un an plus tôt.

Le bénéfice net également a grimpé, à 38,6 millions \$ comparé à 31,4 millions \$ à pareille date en 2001, indique un communiqué.

La «bonne performance» des quelque 330 pharmacies Brooks aux États-Unis et celle des 305 franchisés au Canada, expliquent ces résultats en nette progression, indique la société basée à Longueuil.

Le réseau canadien a réalisé des ventes de 578,8 millions \$ CAN. Par ailleurs, aux États-Unis, les pharmacies Osco portent maintenant toutes la bannière Brooks.

Le conseil d'administration a par ailleurs accepté la démission de Paul Delage Roberge. Connus surtout comme détaillant en vêtements, aux Ailes de la Mode, il siégeait au conseil de Jean Coutu depuis 1997.

Pixel Systèmes menacée de faillite

MONTRÉAL (PC) - Couverte de dettes de plus de 12 millions \$, Pixel Systèmes, entreprise dont Daniel Langlois, fondateur de Softimage et d'Ex-Centris, est le principal actionnaire, s'est placée sous la protection de la Loi sur les arrangements avec les créanciers.

La nécessité de certains créanciers et fournisseurs, notamment la Ville de Montréal, a poussé l'entreprise à chercher la protection de la cour, le 8 octobre.

Une semaine plus tôt, la Ville avait fait exécuter un bref de saisie contre Pixel pour un montant de taxe d'affaires impayé de 60 804 \$.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.						
Pwr Fin C	12100	25 950	25 740	25 950	+0 200	Scotiabank	800	73 000	73 000	73 000	-5 000	Tdsptx co	3150	21 080	21 000	21 080	-0 060	Telus 4375	100	62 000	62 000	62 000	-3 000	Timnorth	200	0 000	0 000	0 000	0 000
Pwr Fin D	5825	24 240	24 100	24 230	+0 310	Seamark	46775	17 260	16 850	16 850	-0 450	Tic V	14181	1 590	1 450	1 530	-0 100	Telus 515	100	73 000	73 000	73 000	-2 000	Tomin o	26000	0 200	0 180	0 180	+0 005
Pwr F 5 90	37700	25 390	25 100	25 390	+0 140	Sears Can	26160	17 900	17 250	17 900	+0 700	TRP NT	1000	6 680	6 680	6 680	-0 070	Telus 600	120	80 000	80 000	80 000	-3 000	Trojan Tech	46160	0 220	0 210	0 220	+0 010
Precan D	445103	52 300	50 350	52 200	+1 230	Semaflo o	10000	0 470	0 470	0 470	-0 040	TVA Gr Bf	14343	13 740	13 000	13 740	+0 340	Tempac	31941	10 750	10 250	10 650	+0 030	True enry o	9951	20 100	19 650	20 100	+0 250
Prem T Adf	660	2 650	2 650	2 650	-0 100	Seventh A	29750	0 480	0 470	0 480	+0 040	TVI Pac o	85800	0 055	0 050	0 055	+0 005	Tempes a	100	4 000	4 000	4 000	0 000	Tor Dm Bk	1196226	31 840	30 630	31 830	+0 330
Prem brd	56830	12 000	11 750	11 750	0 000	Shaw C Bf	497326	13 820	13 260	13 850	+0 200	TVX Gold	73225	16 750	16 000	16 160	-0 360	Tenke Mng	28014	0 900	0 850	0 850	-0 050	Tor Bk	1330	26 100	26 100	26 100	0 000
Prem IA	1800	10 410	10 280	10 410	+0 230	Shaw C pr	8288	17 700	17 600	17 700	-0 050	Taheg o	571700	0 130	0 125	0 130	0 000	Trrapt En o	11000	0 420	0 400	0 420	+0 020	Torstar Bf	62563	24 940	23 850	24 940	+0 950
Preme IA U	86000	8 820	8 510	8 620	+0 170	Shell Can o	32560	13 610	13 100	13 610	+0 110	Taiga Fort	300	6 500	6 500	6 500	-0 180	Tesco	45600	15 430	15 060	15 150	-0 280	Total Ener	12900	1 750	1 700	1 750	+0 050
Pmtera	69000	0 040	0 030	0 040	+0 010	Sherrill	77225	48 990	47 850	48 990	+0 190	Taismen	823518	53 740	52 250	53 700	0 000	Tesmo A f	26371	26 950	26 080	26 950	+0 950	TrAlt corp	27222	19 390	18 900	19 150	-0 100
Procyo o	21600	0 420	0 370	0 420	+0 040	Sherrill f	146028	4 230	4 150	4 230	+0 080	Tanbridge	100	2 000	2 000	2 000	-0 100	Tetecor o	25000	0 060	0 060	0 060	0 000	TrAlt 74	5225	25 150	24 800	25 140	+0 040
Progress E	11600	6 030	5 940	6 030	+0 080	Shere act	150	0 000	0 000	0 000	0 000	Tanbridge o	22840	0 100	0 080	0 080	0 000	Tea Cap o	2290	42 800	42 710	42 800	-0 050	TrAlt c 815	3535	25 380	25 800	25 800	-0 150
Promatek o	600	2 650	2 650	2 650	-0 100	Sho	394760	23 740	23 310	23 740	-0 010	Tanbridge o	83950	0 750	0 740	0 740	0 000	Tea Corp o	21700	0 050	0 040	0 040	-0 010	TrAlt c 775	8920	25 390	25 200	25 250	-0 050
Promax o	238300	0 200	0 180	0 190	+0 010	Sho	300	20 200	20 000	20 200	-0 400	Tanbridge o	27050	1 050	1 000	1 040	+0 040	Tea Corp o	2067	16 450	16 100	16 100	-0 100	TrAlt c 775	3200	6 420	6 240	6 390	+0 140
Promet L of	31700	1 570	1 500	1 530	-0 015	Sho	248	10 750	10 750	10 750	+0 320	Tanbridge o	176167	11 650	11 380	11 470	+0 080	Tea Corp o	62	0 000	0 000	0 000	0 000	TrCan PL	221821	23 250	23 030	23 150	+0 010
Peon	600	1 000	1 000	1 000	0 000	Sho	4600	7 750	7 750	7 750	0 000	Tanbridge o	6070	1 100	1 090	1 100	0 000	Tea Corp o	11000	0 390	0 390	0 390	0 000	TrCan PL	1250	47 250	46 615	46 910	-0 380
Pulse	13100	1 070	1 030	1 050	+0 020	Sho	997070	6 100	5 160	5 750	+1 240	Tanbridge o	43520	0 130	0 110	0 125	+0 015	Tea Corp o	291144	0 340	0 320	0 330	+0 010	TrCan PL	39000	0 540	0 520	0 540	+0 020
Purcell	22700	2 500	2 400	2 400	-0 100	Sho	1500	7 000	7 000	7 000	+0 100	Tanbridge o	53410	0 020	0 020	0 020	-0 005	Tea Corp o	38850	4 800	4 700	4 750	+0 050	TrCan PL	110715	0 370	0 350	0 350	-0 030
Pure Gld o	21150	0 075	0 070	0 075	0 000	Sho	15590	5 400	5 250	5 380	+0 130	Tanbridge o	46077	11 950	11 510	11 950	+0 300	Tea Corp o	23166	0 090	0 070	0 090	+0 020	TrCan PL	9266	0 450	0 375	0 450	+0 070
QL Inc	454968	13 760	12 700	13 690	+1 020	Sho	3800	24 150	24 000	24 000	0 000	Tanbridge o	26791	11 100	10 650	11 100	+0 400	Tea Corp o	84344	12 010	11 860	11 950	-0 040	TrCan Well	54700	17 400	17 200	17 400	+0 150
QMedia o	10000	0 150	0 150	0 150	0 000	Sho	1000	6 500	6 500	6 500	+0 250	Tanbridge o	39450	10 230	10 110	10 110	-0 090	Tea Corp o	100	62 000	62 000	62 000	-3 000	Trinorth	21000	0 190	0 185	0 190	-0 010
Quebecor A	3081	14 250	13 950	14 250	+0 650	Sho	39450	10 230	10 110	10 110	-0 090	Tanbridge o	43	0 000	0 000	0 000	0 000	Tea Corp o	2260	4 200	4 200	4 200	-0 050	Trizec Can	13646	14 300	14 000	14 300	+0 060
Quebecor Bf	39091	14 490	13 510	14 490	+0 550	Sho	1000	6 500	6 500	6 500	+0 250	Tanbridge o	473	0 000	0 000	0 000	0 000	Tea Corp o	29940	0 720	0 690	0 720	+0 020	True enry o	29940	0 720	0 690	0 720	+0 020
Quebecor wf	376933	36 150	35 060	36 150	+1 040	Sho	1000	6 500	6 500	6 500	+0 250	Tanbridge o	473	0 000	0 000	0 000	0 000	Tea Corp o	209745	4 700	4 190	4 700	+0 700	Tundra S	209745	4 700	4 190	4 700	+0 700
Quebecor wa	42661	23 250	23 050	23 250	+0 250	Sho	1000	6 500	6 500	6 500	+0 250	Tanbridge o	473	0 000	0 000	0 000	0 000	Tea Corp o	55700	0 470	0 430	0 470	+0 020	Tusk Enrgy	33900	1 720	1 710	1 720	+0 020
Quebecor wb	42661	23 250	23 050	23 250	+0 250	Sho	1000	6 500	6 500	6 500	+0 250	Tanbridge o	473	0 000	0 000	0 000	0 000	Tea Corp o	55700	0 470	0 430	0 470	+0 020	Twin Mng	30000	0 350	0 340	0 350	0 000
Quebecor wc	42661	23 250	23 050	23 250	+0 250	Sho	1000	6 500	6 500	6 500	+0 250	Tanbridge o	473	0 000	0 000	0 000	0 000	Tea Corp o	55700	0 470	0 430	0 470	+0 020	Ulex C o	173200	0 080	0 070	0 075	-0 005
Queenat	3391	0 200	0 200	0 200	0 000	Sho	1000	6 500	6 500	6 500	+0 250	Tanbridge o	473	0 000	0 000	0 000	0 000	Tea Corp o	55700	0 470	0 430	0 470	+0 020	Ure Enrgy	544532	0 660	0 650	0 660	+0 170
Queenat M	39000	0 950	0 910	0 910	0 000	Sho	1000	6 500	6 500	6 500	+0 250	Tanbridge o	473	0 000	0 000	0 000	0 000	Tea Corp o	55700	0 470	0 430	0 470	+0 020	Ultra Per	6910	13 920	13 650	13 900	+0 200
Quest a f	10235	1 000	1 000	1 000	0 000	Sho	1000	6 500	6 500	6 500	+0 250	Tanbridge o	473	0 000	0 000	0 000	0 000	Tea Corp o	55700	0 470	0 430	0 470	+0 020	UNI selct	4100	16 000	16 000	16 000	0 000
Quest b	10000	1 200	1 200	1 200	+0 200	Sho	1000	6 500	6 500	6 500	+0 250	Tanbridge o	473	0 000	0 000	0 000	0 000	Tea Corp o	55700	0 470	0 430	0 470	+0 020	Un Corp	1441	34 250	33 650	33 650	-0 350

Téléviseur Panasonic

32 pouces à haute définition

T [tau] DE Panasonic.

- Compatible avec la télévision à haute définition 1080i/définition étendue 480p
- Tube image plat à fin pas
- Puissance de 30 watts

Spécial en magasin

La clef de sol GRANBY ÉLECTRONIQUE

Vente et réparation

12 St-Antoine Nord, Granby • 378-3408

Horoscope



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vie intime agréable. Vous aurez confiance en l'avenir et aucune tendance à vous inventer des problèmes. Consacrez cette journée au plaisir. N'hésitez pas à vous lancer dans une nouvelle activité.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Plus axé sur la réussite que dans les derniers jours, vous irez droit au but dans tout projet poursuivi. En amour, vous inspirerez de doux sentiments à plus d'une personne, ce qui n'aura rien pour vous déplaire. Négociations efficaces.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

La lune vous donnera l'occasion de reconsidérer certaines décisions. Elle vous rendra également pointilleux. Bonne journée pour payer les comptes, pour prévoir, pour exercer votre capacité d'analyse. Vie du cœur stable, mais peut-être pas palpitante. On ne peut pas tout avoir.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Bonne journée pour les activités qui demandent de l'imagination. Dans votre vie intime, la journée s'annonce paisible. Une personne que vous aimez bien voudrait peut-être une plus grande attention de votre part. Vous êtes en pleine effervescence et votre vie sociale s'en ressentira.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous comprendrez mieux une situation compliquée. Une personne de votre entourage est préoccupée par des questions très personnelles qu'elle peut difficilement partager. Il faut parfois accompagner ceux que l'on aime sans poser de questions.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Votre intuition pourrait être troublante. Du côté de vos finances personnelles, tenez les rênes en contrôle et économisez, ce sera rapidement profitable. Temps de réalisation et de concentration. Vous ne vous perdez pas en vaines rêveries. Soirée plaisante.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vie sociale intéressante. Vous serez à votre meilleur. Plus ambitieux que dans les derniers jours, vous voudrez que l'on reconnaisse vos mérites. Côté cœur vous serez malgré tout stable et tranquille. Soyez attentif aux détails, ce sont eux qui font un travail bien fait.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Votre entourage appréciera votre souplesse. Pour votre part, vous pourriez avoir un léger malaise devant certains obstacles que vous croyez avoir à dépasser. Laissez le temps faire les choses, ne vous pressez pas trop.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous aurez de la concentration et serez sérieux dans vos projets. Vous pourriez aider une personne à mieux comprendre ce qui lui arrive. Vous serez intéressé à ce qui passe pour être de peu d'importance aujourd'hui. Quelques regrets s'envoleront.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Plein de bon sens, vous saurez voir s'il en va ou non de votre intérêt en toute circonstance. C'est une bonne journée pour régler un malentendu. Côté cœur, vous serez tendre et l'on appréciera de votre compréhension.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Bonne journée pour aller de l'avant dans tout projet qui vous tient à cœur. Faites voir ce dont vous êtes capable, osez parler de ce que vous pensez. Si on s'oppose à vous, écoutez les remarques, elles pourraient être riche d'enseignement. Côté cœur, vous partagerez de bons moments avec une personne aimée. Vie sociale active.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Votre imagination débordante pourrait vous entraîner vers des horizons lointains. Vous ressentirez le besoin d'aller au fond des choses tout en vous accordant les moments de loisirs. Vous avez peut-être des affinités avec une personne de votre entourage que vous connaissez depuis peu.

Morgentaler poursuit... le Nouveau-Brunswick

Chris Morris

FREDERICTON (PC)

Le docteur Henry Morgentaler entend traîner le gouvernement «réactionnaire» du Nouveau-Brunswick devant les tribunaux, pour son refus de rembourser les avortements pratiqués dans sa clinique privée de Fredericton.

Le médecin se trouvait dans la capitale du Nouveau-Brunswick, hier, pour annoncer qu'il a pris les premières mesures judiciaires en vue de poursuivre le gouvernement conservateur de Bernard Lord pour son attitude «sexiste, chauviniste mâle et oppressive» contre les femmes et leur droit à l'avortement.

«En ne payant pas les avortements, le gouvernement du Nouveau-Brunswick économise sur le dos des

femmes», a-t-il accusé. Selon lui, les restrictions à l'avortement imposées par le Nouveau-Brunswick depuis une trentaine d'années ont obligé des milliers de femmes à se rendre dans d'autres provinces ou aux États-Unis pour interrompre leur grossesse.

Ce faisant, la province a épargné environ 16 millions \$, calcule-t-il, puisqu'environ 500 femmes mettent fin chaque année à leur grossesse hors du réseau hospitalier de la province.

Une «dette morale»

«Le Nouveau-Brunswick a une dette morale d'au moins 16 millions \$ envers les femmes», a soutenu le médecin de 79 ans, longtemps un pionnier de la bataille pour le libre choix en matière d'avortement.

Le Dr Morgentaler dit avoir embauché des avocats au Nouveau-Brunswick

et en Nouvelle-Écosse, avec pour mandat de préparer des poursuites contre les deux gouvernements provinciaux. Les deux provinces refusent de rembourser le plein coût des avortements effectués aux cliniques Morgentaler.

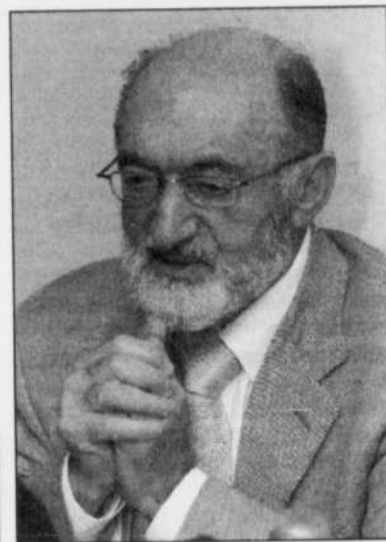


photo Presse canadienne
Le Dr Henry Morgentaler.

AVIS PUBLIC MACHINE À COUDRE ROBUSTE JANOME

MODÈLE SCOLAIRE

MACHINE À COUDRE ET À POINTS DE SURJET

Les machines les plus modernes de la ligne Janome, dans des cartons scellés par le manufacturier, incluant une garantie de 17 ans Janome.

TOUT DOIT ÊTRE VENDU

Qu'est-ce qu'une machine à coudre à points de surjet ?

1. C'est une machine sophistiquée, qui coud les boutonniers, couture droite, point invisible, broderie à mains libres et monogramme, côtelage, zig-zag, faufilé, courtepoinette, couture reprise, appliqués, coud les boutons et beaucoup plus! Tournez le sélecteur et la couture devient magique!
2. Elle possède un point surjet, ceci vous permet de faire une couture avec un point surjet en même temps!
3. Elle est conçue pour coudre dans tous les tissus, sans ajuster la tension, tels que: le denim, canevas, capitonnage, nylon, tissus extensibles, soie, percale, organdi et... même le cuir!

Tout cela avec une seule machine!
Liquidation autorisée par le fabricant

Prix de vente

299 \$

2 jours seulement
Les 26 et 27 octobre

ÉNORME CHOIX DE MACHINES À BRODER ASSISTÉES PAR ORDINATEUR, MACHINES À COUDRE ET SURJETEUSES... ELLES SONT TOUTES EN VENTE

Bouclair Magasinez en ligne 24 h
www.bouclair.com

LE SUPERMAGASIN DE TISSUS ET DE DÉCORATION

14 Simonds Sud, Granby 378-5999

LOTO QUÉBEC Résultats

Tirage du 2002-10-23

1 ^{er} numéro 576107 25 000 \$ décomposable	2 ^e numéro 545177 50 000 \$ décomposable	
3 ^e numéro 372019 100 000 \$ décomposable		
NUMÉROS «TELE»		
802479	876940	100742

non décomposable non décomposable non décomposable

Tirage du 2002-10-23

07	11	24	29	32	36
Complémentaire: (42)					

SELECTIONS BONIS

08	09	15	26	30	47
01	08	10	14	19	33
10	20	24	33	42	43
22	26	29	35	36	40
02	14	19	44	46	49
02	03	05	18	31	33

Tirage du 2002-10-23

07	17	22	25	32	38
Complémentaire: (30)					

Tirage du 2002-10-23

02	03	04	07	08	20	21	22	28	35
38	44	46	48	53	55	58	68	69	70

Tirage du 2002-10-23

3	4
997	2441

NUMÉRO

817874

Si vous avez un problème de jeu...
1 866 505-8888

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à revenus à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Garderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarnes |
| | 677. Roulettes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



159 Logements vendus en 2001

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Gérard Dumoulin
Agent immobilier affilié
378-4120

RAPIDITÉ

EFFICACITÉ

FIABILITÉ

Pour vendre ou acheter
**SOYEZ BIEN INFORMÉS...
CONSULTEZ-MOI !**



Remax Professionnel inc.
1050 Principale, Granby
Courtier immobilier agréé

CHRISTIAN LALUMIÈRE



L'agent à votre hauteur!

378-4120

Re/Max professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

BUNGALOW 3 C.C., pl. de bois franc, foyer, thermopompe, Jenn Air, four encastré, lave-vaiss. Toiture refaite en 2001, prix 79,500\$. A VOIR au 155 Desjardins à Waterloo.

MARTIN NORRIS, agent affilié
Royal LePage Avantage
Courtier immobilier agréé
539-0680 ou 405-9682

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR

Semi-détachés à vendre dans secteur très demandé. (Mont Plaisant sur le lac). Pour visites ou informations 776-2676

503 PROPRIÉTÉS DESIRÉES

ACHÈTERAIS TERRE À BOIS

dans la région de l'Estrie.
Info : 539-3993

506 MAISONS MOBILES A VENDRE

MAISON MOBILE 14X60, refaite à neuf int. + ext., située Place Gagné à Bromont (entre Cowansville - Granby - Bromont), sur grand terrain. Financement disponible. Info : 372-6307

513 TERRAINS A VENDRE

MAGNIFIQUE TERRAIN directement sur le bord du lac Roxton, dans un secteur prestigieux, 100,000\$. J.P. Soulière (450) 242-2282, J.P.S Brome Inc. courtier immobilier agréé.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE



RÉAL LABRIE
378-4120

VENTE ou ACHAT

Unifamiliale
Multifamiliale
Ferme et ferme

Remax Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995
CLAUDE FOURNIER
378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

Francine Lègare
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

3 7 8 4 1 2 0

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé

JEAN-HUGUES ST-PIERRE
378-4120

RE/MAX Professionnel Inc.
Courtier immobilier agréé

À vous de choisir la promotion !
2, 3 ou 4% de rabais*



Achetez avant le 15 novembre
pour le printemps prochain et obtenez 3% de rabais

LES MAISONS

Alouette HOMES

9 maisons modèles
sortie 68 de l'autoroute 10

200, rue Des Alouettes
St-Alphonse de Granby

1-800-567-3798
(450) 539-3100
www.maisonlouette.com

LA GARANTIE QUALITÉ HABITATION

ISO 9001 QUALITY ASSURANCE

APCHA

Licence RBQ : 2843-8877-09

23 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 24 OCTOBRE 2002

24

24

24

513 TERRAINS À VENDRE

TERRAIN CÔTÉ SUD DU MONT SHEFFORD, la vue est époustouflante. 4 terrains de 65,000 pi. et +, 30,000\$ ch.; un de 600,000 pi. 75,000\$. Gilles Laplante 372-9311.

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2 1/2 CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS
325\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références.
Info: 770-1326

PRÈS DU CÉGEP, 1% entièrement rénové, à partir de 285\$, semi-meublé, chauffé, éclairé, câble vision, salle de lavage payante, 2e étage.
Info: 450-521-4848

RUE ÉVANGÉLINE à côté des Galeries, 3% semi-meublé, 1/2 sous-sol, 305\$/mois.
Info: 375-2953

RUE ST-MICHEL, 2% meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre imm., 415\$/mois.
Info: 521-4444 ou 776-4536

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

FARNHAM: GRAND 5%, dans duplex, 500\$/mois, refait à neuf, libre 1er déc. Stores et asp. central inclus. 293-4043 ou 777-2941.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

- 4% - 5%, rue Laval, libres 1er nov. et 1er janv.
Info: 375-6201 ou 375-5064.

1X2 1/2, CENTRE-VILLE

près de tous les services, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement.
Informez-vous au 375-3055

3% SITUÉS RUE NOTRE-DAME et rue Robinson. Priorité à une clientèle semi-retraîtée.
Info: 372-9029.

5% POUR LOCATAIRE au 2e étage, situé coin St-Charles et St-Jacques, libre 1er nov.
372-6511.

A QUI LA CHANCE? BAS DE DUPLEX, à 2 minutes du centre ville, rue Mountain, 2 c.c. + petit coin de bureau, grande salle de bains, s-sol non aménagé pour rangement, endroit tranquille, 525\$/mois, libre imm., avec références.
375-5703 ou 521-0010

BEAU 3% propre, rénové, rue Principale, Granby, libre immédiatement, 335\$. Info 775-0095

BEAU 5%, style cottage, situé rue Papineau, 1 stationnement, Hydro compris, 650\$/mois, libre 1er déc. Info: 777-2683, cell. 521-3602.

GRAND 3% pour personne retraitée, libre imm., secteur des Galeries Granby, Norbert Parent, 378-1389

★ RUE BERTRAND ★

3%, personne retraitée, 50 ans et plus.
Info: 378-1709

SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL

3% avec foyer (466\$); 5% (615\$); immeuble tout en béton. Tél: 776-4536, 521-4444

539 CHAMBRES À LOUER

LIBRE IMMÉDIATEMENT: meublée, chauffée, éclairée, lav.-séch. sur place gratuits, endroit tranquille, centre-ville. Cell.: 531-2883

540 CHAMBRES ET PENSION

RÉSIDENCE TÊTREAU pour personnes retraitées. Grandes chambres avec salle de bains privée, entretien, transport et nourriture compris. Près de tous les services. Située au 301, rue York, Granby. 375-3195

545 LOCAUX À LOUER

NOUVEAU

LOCAL À LOUER 900 P.L.C.A., immeuble de prestige, beaucoup d'atouts. Aussi local à partager, spécialité massothérapie, esthétique, bronzage... 372-8029 (Donald).

546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

À LOUER GRANGE-ÉTABLE 3,200 pi.ca., idéale pour chevaux, jeunes bovins laitiers ou boucherie. Aussi enclos ext. Disp. imm. 372-4855.

SITUÉ RUE PRINCIPALE, porte de 10 pi. de haut, 31 x 28, pour entreposage ou autres, non chauffé. Info: 378-8642

549 À LOUER À L'ÉTRANGER

EN FLORIDE, condo à Lauderdale Lake, Hawaiian Garden, novembre à avril, 2 c.c., 2 s.b., florida room vitré, 1,200\$/ms. 450-539-3212

600 DIVERS ARTICLES

4 PNEUS D'HIVER avec roues, peu d'usure, 195-14, venant de Toyota Camry, 400\$. 378-2753

APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS RECYCLÉS
Vente, achat, réparation. Aussi meubles. Prix compétitifs. Ramassons gratuitement.
Possibilité livraison. Pièces usagées.
Meilleurs prix en région.
378-8228 ou pag: 770-5312

ARC BROWNING modèle gaucher; aussi annexe à l'huile à vendre. Inf: 375-0961.

COMPRESSEUR Coleman 5 HP, 15 gal. avec outils pneumatiques et douilles, 400\$. **BANC DE SCIE** 1 HP, lame carbure 10 po de luxe, Mastercraft, 250\$. Le tout à l'état neuf. 1er propriétaire. Info: 375-7080 les mardi, mercredi et jeudi.

FAUTEUIL ROULANT, électrique, à 4 roues, 760FS de luxe, Fortress Scientifique, 800\$. Lav.-vaiss., Inglis Super, portatif, 100\$. 539-3212

LAV. ET SÉCH. Maytag Neptune Mahi, laveuse payée 1,780\$ et sècheuse payée 850\$ (achetées juin 2000), très bon état, 18 mois d'usage, pour 1,500\$. Sylvie, 777-3950

PNEUS

NEUFS ET USAGÉS
Meilleurs prix en ville.

Un appel vous convaincra

Pneus Cloutier 1308 Principale Gby 375-2424

TRACTEUR À GAZON 2000, 15% hp, 42 po de coupe, garantie complète à domicile jusqu'en juin 2003, prix 1,000\$ ferme. Et laveuse-sècheuse Kenmore, blanches, 2 ans d'usage, prix nég. Pierre, 450-531-5313, cell.

602 ANIMAUX

COCKATIEL, 2 mâles avec cage, 100\$. Après 16h30 au 375-0221

COURS DE GROUPE

Débutant samedi 9 novembre, base 1 à 89\$ et 99\$. 450-777-4241

TAUREAU HERFORD 2 ans 9 mois, très doux, papier bleu, 1,500\$. 539-4739

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

ÉQUIPEMENT DE SONORISATION 2 colonnes de son Peavey SP4; console Sond Craft, 12 entrées; amplificateur Crown Microtech 2004, 5 micros avec pied. Info: 450-539-0196

615 MATERIAUX DE CONSTRUCTION

ATTENTION ÉBÉNISTES, lot de planches en frêne, merisier, cerisier, sciées et entreposées depuis 2% ans. Acheteurs sérieux. 450-539-0186

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS FRANC MÉLANGÉ sec, 55\$/corde, livré. Pommier sec, 60\$/corde, livré. Supplément si moins de 3 cordes. Sébastien, 375-5552

ERABLE ET BOIS FRANC MÉLANGÉS, SECS, 55\$/corde.

Livraison gratuite Granby et environs, 5 cordes et +. Poêle à combustion à l'huile, avec réservoir, 995\$.

SPECIAL TERRE À PANTERRE tamisée, 120\$/le 10 roues. Info: 777-4193.

630 ESCORTES

*** AGENCE BLEUE NUIT ***
Engageons ☎ 776-3410 ☎

UN PETIT MOMENT DE DÉTENTE!
Tu le mérites bien!
Tél. 375-3358

▼ J'AI TOUT POUR TE FAIRE RÊVER ▼
▼ 15 minutes et +... Belle poitrine ▼
▼ Viens... tu seras satisfait, 372-4610 ▼

632 MASSAGES ÉROTIQUES

!!!! MASSAGE !!!!
776-4475

COMME LA CHALEUR je te ferai succomber à la différence près que de moi tu n'en auras jamais assez... Julia 450-521-2520

640 SERVICES OFFERTS

ANTIROUILLE AUTOS ET CAMIONS

à partir de 40 \$
Depuis 20 ans au 1308 Principale, Granby
Pneus Cloutier - 375-2424

DÉNEIGEMENT D'ENTRÉES de particuliers avec petit tracteur de jardin et souffleuse (fiabilité et expérience). 776-1508 ou 521-3897.

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieures et extérieures, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7

G. PERRON ENTREPRISE

Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ

RBO-8003-8623-69. Tél: 378-4426

TAILLE ET POUSSÉ ENR.

DÉNEIGEMENT résidentiel & commercial
Qualité A1. Tracteurs avec souffleur. Prix raisonnable. Paul Couture, 777-1035 après 19h.

AVIS

À NOS ANONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AÉRO MODE est à la recherche de **COUTURIÈRES À DOMICILE** possédant machine à coudre "plain" pour petits travaux faciles. Sarah au 777-3596

AIDE-LIVREUR demandé pour tous les vendredis, de jour, environ 8 h. Se présenter chez Patates Dino, 71, rue Foch à Granby.

AMÉLIOREZ LE FUTUR FINANCIER DE VOTRE FAMILLE, opportunité de travail à domicile, T. partiel/t. plein. Formation complète. Brochure gratuite. 1-866-348-2556.

ASSISTANTE DENTAIRE- RÉCEPTIONNISTE

LA CLINIQUE DENTAIRE DE KNOWLTON

est à la recherche d'une assistante dentaire-réceptionniste. La candidate se doit d'être bilingue. Travail de 31 heures par semaine. Veuillez faire parvenir votre c.v. au 307 rue Knowlton, C.P. 637, Knowlton, Q.C. J0E 1V0.

AUBERGE DAYS INN COWANSVILLE

un établissement en pleine croissance offre présentement une carrière de

CUISINIER(ÈRE) ET

SOUS-CHEF-CUISINIER(ÈRE)

Spécialisé(e) en cuisine continentale raffinée Travail à temps plein à l'année. Excellentes conditions de travail et salariales. Salaire avantageux et bientôt avantages sociaux bonifiés.
263-7331 de 9h à 21h, demandez M. Ouellette

AUBERGE QUILLIAMS

recherche

Cuisinier(ère)

avec expérience

pour déjeuners

Bonnes conditions

Jean-Pierre Gouin, chef

243-0404

572, ch. Lakeside, Lac Brome

Sortie 90, autoroute 10

BARMAID DEMANDÉE

Se présenter au Bar Billard Bromont.

ANDRÉ

660 PERSONNEL DEMANDÉ

BARMAID DEMANDÉE avec expérience Belle apparence, entre 25 et 35 ans. 3 jours semaine incluant jeudi, vendredi. Demandez Normand au 539-4508, 539-1546.

Camelots recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

et **LA PRESSE**

à COWANSVILLE

pour les rues: Ste-Thérèse, St-Joseph, John, Léopold, Willard, et un bout d'Albert.

Tél. 375-4555, poste 527.

Laissez vos coordonnées

dans ma boîte vocale

Camelots recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

et **LA PRESSE**

à COWANSVILLE

pour les rues: Albert de 113 à 347, Bonnette, Olivier et William.

Tél. 375-4555, poste 527.

Laissez vos coordonnées

dans ma boîte vocale

CENTRE DENTAIRE SUTTON

Recherche une assistante dentaire avec expérience pour joindre une équipe jeune et dynamique. Contactez Roxane au 450-538-1767

CHAUFFEUR ET BROKER

US

Classe 1, 3 ans d'expérience

PAYANT \$\$\$ Info: 450-539-3983



En raison de notre expansion, nous avons un **URGENT BESOIN** de

CHAUFFEURS

et **BROKERS**

d'expérience

classe 1, pour U.S.

777-9057 ou 375-1744

CHAUFFEUR SEMI-RETRAITÉ

avec expérience sur camion
dompeur et semi-remorque pour
le transport de moulée et grain.

Envoyez votre c.v.
par télécopieur:
(450) 469-1487

PRODUITS FORESTIERS TOUCHETTE

Produits Forestiers Touchette est une usine de composantes de portes intérieures en bois. Nous sommes à la recherche

d'opérateurs et d'aides opérateurs

pour travailler sur une colleuse haute fréquence.

- Emploi permanent
- 40 heures/semaine de soir
- Salaire selon compétences

Faites parvenir votre c.v. au:

105, route 112 Ouest,
St-Paul d'Abbotsford
(Québec) J0E 1A0

CUISINIER(ÈRE) demandé(e)

Aux Portes de Farnham

Inf.: 293-1104

demandez Nicole ou Micheline

La Maison de l'emploi

Pour trouver un emploi à sa mesure il faut:

- Un bon curriculum vitae
- Savoir bien se vendre
- Découvrir les emplois non-publiés

Appelez-nous!

LA MAISON DE L'EMPLOI
125, boul. Lord, Granby
cregranby@videotron.ca
(450) 378-2107

Services gratuits simples et efficaces

Cette activité est réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

Emploi Québec
Montréal

On prépare l'avenir

CHAUFFEUR SEMI-RETRAITÉ

avec expérience sur camion
dompeur et semi-remorque pour
le transport de moulée et grain.

Envoyez votre c.v.
par télécopieur:
(450) 469-1487

PRODUITS FORESTIERS TOUCHETTE

Produits Forestiers Touchette est une usine de composantes de portes intérieures en bois. Nous sommes à la recherche

d'opérateurs et d'aides opérateurs

pour travailler sur une colleuse haute fréquence.

- Emploi permanent
- 40 heures/semaine de soir
- Salaire selon compétences

Faites parvenir votre c.v. au:

105, route 112 Ouest,
St-Paul d'Abbotsford
(Québec) J0E 1A0

660 PERSONNEL DEMANDE**Camelots recherchés**
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
et **LA PRESSE**
À FARNHAM

pour les rues : Aikman, Arcand, Couillard, des Citadins, Dollard, Gauthier, Jacques Cartier, Ratté et St-André.
Tél. 375-4555, poste 527.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

CUISINIER(ÈRE) avec expérience sur déjeuner, sur semaine et fin de semaine. Apportez votre C.V. au 102 Principale, Granby.

CUISINIÈRE demandée qui est capable de faire de tout, repas canadiens et autres, avec ou sans expérience, pour travailler dans un centre de personnes âgées (de 35 personnes). Formation donnée pour la première semaine. 59h/2 semaines; une fin de semaine sur deux. Résidence, Axel, 89 Drummond, Granby, près du lac Boivin. Pour info: 777-3950, Sylvie

DÉBOSSSEUR
BESOIN IMMÉDIAT D'UN CARROSSIER!
Compagnon classe A ou B
CARROSSERIE ARSENAULT 378-1956

DÉNEIGEUR MANUEL demandé, voiture nécessaire, pour Granby, Waterloo, Stukely Sud, Eastman, Valcourt, Roxton Pond, Cowansville. Salaire : 10\$/h et +. Info : 378-1447

EMPLOYÉ POUR FERME PORCINE à temps partiel, possédant permis de conduire. Région de St-Paul d'Abbotsford. Info : 360-9011

HOMME À TOUT FAIRE demandé, 5 à 6 jours par semaine. Salaire à discuter. A Mansonville. 450-531-3912

LA RÔTISSERIE ST-HUBERT DE GRANBY

est à la recherche de personnel de cuisine, à temps plein, disponible jour, soir et week-end. Présentez-vous avec votre c.v. au 940 Principale à Granby.

LIVREURS demandés avec ou sans expérience, possédant petite voiture, à temps plein de soir. Se présenter au 15 Principale à Granby, et demandez Daniel

MAISON RÉPUTÉE recherche FLEURISTE D'EXPÉRIENCE
(ou ayant un sens artistique très développé)
2 à 3 jours / semaine

Grande disponibilité, belle personnalité, raffinement, bon caractère, sens responsabilités.
Faites parvenir votre c.v. à: CASIER #1631
La Voix de l'Est
76 Dufferin (Québec) J2G 9L4

MENUISIER pour construction agricole. Travail à temps plein. Carte de compétences non requise. 2 ans d'expérience. Inf.: (450) 521-7202.

N. BERNARD PONTIAC BUICK de Cowansville MÉCANICIEN

Expérience chez un concessionnaire GM serait un atout. Classe A, B ou C.
Salaire très avantageux + avantages.

Normand ou Alain
266-3000 (jour) ou 263-3574 (soir)

PLONGEUR demandé
Auberge Quilliams
572, ch. Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, autoroute 10
Jean-Pierre: 450-243-0404**PLONGEUR DEMANDÉ**

Se présenter au **Restaurant Terrasse du Parc**, 335 Principale, Granby, demandez Sylvie ou Manon ou Marc.

PRÉPOSÉ(E) DEMANDÉ(E) pour résidence de personnes autonomes, travail 3 soirées semaine, une fin de semaine sur 3 de travail. Se présenter à la Résidence Michel Bouthiette, au 94 St-Charles Sud, Granby, demandez Josée.

RECHERCHE DÉBITEUR ET/OU ASSEMBLEUR avec expérience désirant se joindre à une équipe dynamique. 450-293-4333.

RECHERCHONS PERSONNE pour DÉNEIGEMENT, avec expérience, disponible en tout temps, salaire avantageux selon expérience.
Info : (450) 405-8836

RESTAURANT CHEZ CAMIL RECHERCHE CUISINIER(ÈRE)

le matin du merc. au dim. Salaire selon exp.
Tél. André Camil au 450-538-2201.

REVENUS SUPPLÉMENTAIRES sans aucun investissement (date limite 25 oct. 2002) pour femmes à la maison, jeunes étudiantes ou retraitées. Informations: 777-3174

SERVEUSE demandée, poste de nuit: de 22 h à 6 h a.m. à la Cantine Sortie 55, Ange-Gardien, 450-293-2149.

660 PERSONNEL DEMANDE

SUPER C de COWANSVILLE est à la recherche de **COMMIS D'ÉPICERIE** de nuit, 40 h / sem. Avec expérience.
BOUCHER À TEMPS PLEIN 40 h / semaine, avec expérience
BOUCHER À TEMPS PARTIEL 20 à 25 h / semaine, avec expérience
CAISSIÈRE À TEMPS PARTIEL 15 h et + / sem.
disponibilité de soir et fin de semaine
Si intéressé(e), apportez votre C.V. au Super C de Cowansville, 1775 rue Sud à Cowansville.

SUPER C de COWANSVILLE est à la recherche d'**UN BOULANGER** à temps partiel, 20 à 25 h / sem.
Expérience non requise
Formation sur place
Doit être disponible de 5 h à 10 h a.m.
Contactez **M. André Savoie** au Super C
1775 rue Sud à Cowansville.
Tél.: 263-2955

661 TRAVAIL DEMANDÉ

CHERCHE TRAVAIL comme chauffeur de camion, semi-remorque ou autre, possédant classe 1. Travail local ou Québec/Ontario. 770-7801

670 AUTOS

1992 MAZDA 323, 4 cyl, 3 p. man. 2.200\$;
1989 PONT. TEMPEST 4 cyl. 4 p. aut. 1.200\$;
1989 CAVALIER 4 cyl. aut., 2 p. 1.200\$;
1989 SUBARU, 4 cyl. aut. 4 p. 550\$
Aucune offre raisonnable refusée. 777-4193

NISSAN AXXESS 1993, tout équipée sauf clim., prête pour l'hiver, très propre, comme neuve, 4.650\$. 776-3486 ou Cell.: 521-0445

TOYOTA TERCEL 1998 90.000 km, aut., 4 p., 4 pneus d'hiver. Poss. gar. prolongée et financement. Fin oct. Privé, 8.000\$. (450)539-1939

672 CAMIONS

1990 NISSAN PATHINDER XE, 4X4, V6, automatique, bon état, tout élect. Prix 4.000\$ nég. 375-8648 laissez message.

FORD ECONOLINE 1994, blanc, diesel 7.3 L, automatique, boîte réfrigérée, transmission neuve, état très propre. 372-3999

JEEP LAREDO 1988, super propre, noir, 140.000 km, moteur 28.000 km, mags, toit ouvrant, vitres électriques. 372-0061

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

KAWASAKI KVF650 2 cylindres, 2002, avec pare-brise, poignées chauffantes, garantie Kawasaki jusqu'à décembre 2004, ensemble pneus d'hiver, 8.000\$ ferme. 450-531-2002.

VTT POLARIS 4X4 2001, Sportsman 500 H.O., avec pare-chocs, siège et "windjammer", 190 miles, prix 7.900\$. Info : 450-777-2889.

GRANBY
VENTE A L'ENCHERE PUBLIQUE

Dossier 093/2002
OBJETS NON RÉCLAMÉS ET OBJETS DE REBUTS

AVIS PUBLIC est donné que, sous l'autorité des articles 28 (2.1) et 461 de la Loi sur les Cités et Villes, chapitre C-19 des Lois révisées du Québec 1977 et ses amendements, la Ville procédera à une vente à l'enchère publique de différents objets non réclamés et d'objets de rebuts.

Sommaire des biens mis en vente

Seront mis en vente plusieurs bicyclettes, véhicules automobiles/camions et autres articles dont la liste est disponible à l'Hôtel de Ville. Toute personne intéressée à cette vente peut consulter cette liste au 87 rue Principale à Granby durant les heures d'ouverture des bureaux.

La vente à l'enchère aura lieu le samedi 9 novembre 2002, à neuf heures de l'avant-midi (9H00), à l'entrepôt du 529 rue Edouard à Granby.

L'adjudication sera faite au dernier et plus haut enchérisseur, contre argent comptant au moment de l'adjudication ou chèque visé fait à l'ordre de la Ville de Granby. Les biens mis en vente sont vendus tels que vus sans garantie aucune.

L'acheteur doit prendre possession des biens achetés le jour même de l'enchère et aucun entreposage ne sera fait sur les lieux. Les biens qui seront laissés sur les lieux seront mis à l'extérieur sans surveillance aux risques et périls de l'acheteur.

DONNÉ A GRANBY, QUÉBEC, en ce 24 octobre 2002

Thérèse P. Dion
Directrice des Approvisionnements 245876V

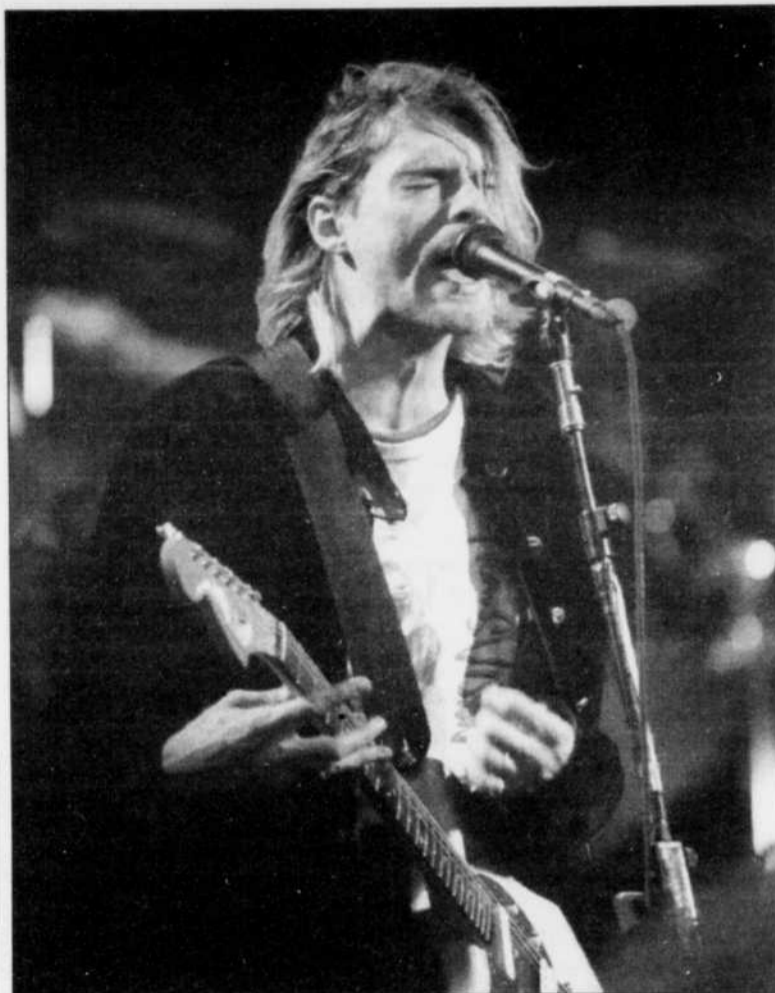
Cobain prenait de l'héroïne pour ses maux d'estomac

NEW YORK (AP)

Kurt Cobain, le chanteur de Nirvana qui a mis fin à ses jours en 1994, regrettait d'avoir consommé de l'héroïne pour soulager ses violentes douleurs d'estomac mais sa dépendance l'empêchait d'arrêter, selon les extraits de son journal intime publiés cette semaine par «Newsweek», qui confirment également des tendances suicidaires.

Ces écrits sont tirés du livre «Journals» à paraître le 4 novembre aux États-Unis chez Riverhead. L'ouvrage contient des extraits de journaux intimes mais aussi des lettres datant des années 1980 et du début des années 1990.

«J'ai décidé d'utiliser l'héroïne quotidiennement à cause des maux d'estomac persistants dont je souffre depuis cinq ans et qui m'ont littéralement donné envie de me tuer», écrit le chanteur en cure de désintoxication.



25 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 24 OCTOBRE 2002

photo AP

«J'ai décidé d'utiliser l'héroïne quotidiennement à cause des maux d'estomac persistants dont je souffre depuis cinq ans et qui m'ont littéralement donné envie de me tuer», écrit le chanteur en cure de désintoxication.

«J'ai acheté un pistolet, mais j'ai choisi la drogue à la place...»

Dans une lettre à un ami qu'il n'a jamais envoyée, Kurt Cobain confie: «Comme tu l'as sans doute deviné, j'ai pris beaucoup de drogue ces derniers temps. Il est peut-être temps que j'aïlle à la clinique Betty Ford ou à la bibliothèque Richard Nixon pour m'empêcher de maltraiter davantage mon corps rongé par l'ulcère».

Dans une lettre rédigée en cure, il explique à des fans: «Je ne suis pas un junkie (...) J'ai une maladie d'estomac plutôt inconfortable depuis trois ans (...) J'ai décidé de soulager

ma douleur avec des petites doses d'héroïne pendant trois semaines (...) C'était stupide et je ne recommencerais jamais. Et je suis désolé si quelqu'un pense pouvoir utiliser de l'héroïne comme médicament parce que, euh, ça ne marche pas.»

Quelques mois avant de se tirer une balle dans la tête dans sa maison de Seattle, le chanteur grunge note: «Je me souviens de quelqu'un qui m'a dit que si on essaie l'héroïne ne serait-ce qu'une fois, on devient accro. Bien sûr, j'ai ri et je me suis moqué de cette idée. Mais maintenant, je crois que c'est vrai.»

En bref**L'Université de Sherbrooke troisième au Canada**

MONTREAL (PC) - Un nouveau palmarès des universités canadiennes reposant sur la perception des étudiants, et qui entraîne déjà son lot de critiques, place l'Université de Sherbrooke derrière deux établissements ontariens et devant l'ensemble des universités québécoises.

Un «joyau caché», notent les auteurs de ce classement, ce qui a fait jubiler le jeune recteur de l'institution, Bruno-Marie Bécharde.

Le Bulletin scolaire universitaire, à la manière d'un sondage électronique visant à mesurer la satisfaction de la

clientèle, a été publié dans l'édition de mercredi du quotidien torontois Globe and Mail. Concocté par une équipe de chercheurs de Uthink et du Strategic Counsel, il octroie les deux premiers rangs aux ontariennes Queen's et Western Ontario, habituées des hautes distinctions, mais donne sa médaille de bronze à l'Université de Sherbrooke pour l'ambiance «amicale» de son campus, l'efficacité de son régime coopératif et l'école buissonnière du jeudi après-midi, institutionnalisée pour ne pas nuire à la bière entre amis.

«Je dis souvent que la plus grande lacune de l'Université de Sherbrooke, c'est son déficit de réputation, expliquait mercredi M. Bécharde, survolté. On fait des choses remarquables, mais pas suffisamment remarquables.»

Faits d'hier

JEUDI 24 OCTOBRE 2002 - LA VOIX DE L'EST 26

2001 — Un marchand de Lac-Brome est débouté par la Cour d'appel, qui valide la Loi 101 quant à la prépondérance du français dans l'affichage. — Une collision, suivie d'un incendie, entre deux camions dans le tunnel du Gothard, en Suisse, fait 11 morts.

1999 — En Argentine, Fernando de la Rúa remporte les élections présidentielles, contre le sortant Carlos Menem.

1994 — En Ulster, pour la première fois en 25 ans, les troupes anglaises ne patrouillent plus dans les rues de Londonderry.

1992 — Une première équipe non américaine, les Blue Jays de Toronto, gagne la Série mondiale de baseball.

1979 — A Québec, une grève des transports en commun est réglée au bout de huit mois.

1975 — A Paris, l'ambassadeur de Turquie est assassiné par des extrémistes arméniens.

1967 — Quatre mois après la guerre des Six Jours, Israël pillonne des installations pétrolières à Suez, en Egypte.

1964 — La Rhodésie du Nord devient indépendante et prend le nom de Zambie, avec pour président Kenneth Kaunda.

1961 — Sur la Côte-Nord, au Québec, débutent les travaux des barrages de la rivière Manicouagan.

1960 — Après un hiatus de trois ans, Jean Drapeau bat Sarto Fournier et redevient maire de Montréal, pour le rester jusqu'en 1986.

1945 — Le chef pro-nazi de la Norvège sous l'Occupation, Vidkun Quisling, est fusillé. — Ratifiée par un 29e pays, l'Union Soviétique, la charte des Nations unies entre en vigueur.

1929 — Les cours s'effondrent à la bourse de New York, prélude à la Grande Dépression; au Canada, en 1933, l'investissement aura reculé de 42 pour cent et 30 pour cent des gens aptes seront sans travail.

1928 — Le maire de Montréal, Camillien Houde, est élu député provincial de la circonscription de Sainte-Marie.

1924 — Un appel à la révolte du dirigeant soviétique Grigory Zinoviev sort dans les journaux, peu avant les élections en Grande-Bretagne. Le document est un faux mais l'effet repoussoir aide les Tories à chasser du pouvoir le Labour.

1903 — Une charte est octroyée à la Grand Trunk Pacific Railway, pour construire un chemin de fer reliant Moncton, Québec, l'Abitibi, Winnipeg et Prince-Rupert sur le Pacifique.

1861 — Un premier message télégraphique transcontinental est envoyé, de San Francisco au président Abraham Lincoln, à Washington.

1852 — La Bourse de Toronto tient sa première séance.

1795 — La Prusse, l'Autriche et la Russie se partagent la Pologne.

1648 — Le traité de Westphalie met fin à la guerre de Trente Ans, les Provinces-Unies (futurs Pays-Bas) obtiennent leur indépendance.



LEQUIN
M. Stéphane
1966 - 2002

Au C.H.U.S. Hôpital Fleurimont de Sherbrooke, le 22 octobre 2002, à l'âge de 36 ans est décédé M. Stéphane Lequin, conjoint de Mme Frances Wardrope demeurant à Bonsecours.

M. Lequin laisse dans le deuil outre sa conjointe Frances, ses parents, Hormidas Lequin (Rolande Picotte), sa soeur Carole (Alain Robitaille), ses beaux-parents, Richard Wardrope (Anne Noël), son beau-frère et sa belle-soeur, Peter Wardrope (Karen Morgenroth). Ses trois nièces, Cassandra, Vanessa et Patricia. Ainsi que ses oncles et tantes, plusieurs cousins et cousines, autres parents et amis.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation Québécoise du Cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Les funérailles auront lieu le vendredi 25 octobre 2002.

Le convoi funéraire partira de
Les Résidences Funéraires
Bessette

5034, rue Foster, Waterloo
Tél.: 539-1606 ou 1-888-730-6666
Télec.: 450-539-3035
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Pour se rendre à l'église Notre-Dame de Bonsecours où le service sera célébré à 14 heures. Suivi de l'inhumation au cimetière de la paroisse. La famille recevra les témoignages de sympathie vendredi, jour des funérailles, à compter de 12 h (midi) jusqu'au départ du salon à 13 h 40.
(24-25)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

Ils sont nés un 24 octobre:

Le naturaliste hollandais Antonie Van Leeuwenhoek, découvreur des spermatozoïdes (1632-1723)

Le dictateur dominicain Rafael Trujillo y Molina (1891-1961)

Le chanteur et compositeur Gilbert Bécaud, né François Silly (1927)

Le journaliste et romancier québécois Hubert Aquin (1929-77)



BIENVENUE
M. Bernard
1920 - 2002

Avec un voilier d'outardes, le 21 octobre 2002, à l'âge de 82 ans, est parti Bernard Bienvenue, époux en premières noces de feu Vivian Enright et en secondes noces de feu Gisèle Charest.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Catherine (Jacques Simard), Julie (Pierre Globensky), Elyse, Marc (Madeleine Lemieux), ses petits-enfants: Charles, Philippe, Julien, Marie-Elaine, Maude, Marc-André, Geneviève, Mathieu, Patrick, Marc-Antoine, Virginie et Frédérique; ses arrière-petits-enfants: Charles, Hugo, Evelyne, Joakim, Charlotte et Olivier. Ses soeurs et son frère, Céline, Robert (Lucette Tremblay) et Louise (Luc Lavigne) et de nombreux beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis. Bon voyage Ben, nous t'aimerons toujours.

Les funérailles auront lieu le jeudi 24 octobre, en l'église Ste-Famille, à 14 h 30.

Sous la direction de la
Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498 - Téléc.: 372-2738
girardot-menard@bellnet.ca
Membre de la C.T.Q.

suivies de l'inhumation au cimetière St-François Xavier de Bromont. A noter que la famille sera présente à l'arrière de l'église afin de recevoir les témoignages de sympathie jeudi, journée des funérailles, à compter de 13 heures.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.
(23-24)

Ils sont décédés un 24 octobre:

1997: le musicien tzigane hongrois Laszlo Berki (1941)

1991: Gene Roddenberry, auteur de «Star Trek» (1921)

1961: l'acteur français Saturnin Fabre (1884)

1957: le couturier Christian Dior (1905)

1945: le peintre canadien Franklin Carmichael (1890)

1725: le compositeur italien Alessandro Scarlatti (1660)

Citation du jour: «La lecture est au seuil de la vie spirituelle; elle peut nous y introduire, elle ne la constitue pas.» (Marcel Proust, Sur la lecture)

Décès



MESSIER
Mme Rose Emma

À Bedford, le 21 octobre 2002, à l'âge de 91 ans, est décédée Madame Rose-Emma Messier (Coderre), épouse de feu Bernard Messier. Elle laisse dans le deuil ses enfants, Denis (Anne-Marie Tessier), Alain (Estelle Proulx), Ghislaine (Jacques Petit), Ginette (Denis Gnocchini), Lise (Jacques Gnocchini), Guy (Christine Clark), Danielle (Maurice L'Écuyer), Bernard (Lucie Swennen). Ses petits-enfants: Marc, Pierre, Nathalie, Claude et leur mère Roselyne Lagacé, Jean, Catherine, Isabelle, Patrick, Hélène, Éric, Yves, Simon, Mathieu, Luc, Claudine, Patrick, Anne, Richard, Philippe, Véronique, William. Ses arrière-petits-enfants et tous les parents et amis qui l'ont côtoyée et aimée. Elle a été un guide pour tous.

Elle sera exposée le jeudi 24 octobre, à compter de 19 heures au :

Salon funéraire
Joseph Dion et fils
215 rue Rivière
Bedford, Qc, J0J 1A0
Tél.: (450) 248-2911

Les funérailles auront lieu le vendredi 25 octobre, à 11 heures, en l'église Saint-Damien de Bedford.

En sa mémoire, elle souhaitait que des dons soient faits à la fondation Claude De Serres, 34 rue St-Joseph, Bedford, Qc., J0J 1A0.

POMERLEAU-ROY Mme Emérilda 1920 - 2002

À sa résidence, le 21 octobre 2002, à l'âge de 82 ans est décédée Mme Emérilda Roy, née Pomerleau, épouse de feu Aristide Roy, demeurant à Ste-Cécile de Milton.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants, petits-enfants, arrière-petits-enfants, frères, soeur, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier spécialement le Dr Christian Beauchesne ainsi que le personnel du CLSC pour les bons soins prodigués à Mme Emérilda Pomerleau-Roy.

Les funérailles auront lieu le jeudi, 24 octobre. Le convoi funéraire partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498 - Téléc.: 372-2738
girardot-menard@bellnet.ca
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Ste-Cécile de Milton, où le service sera célébré à 14h, suivra l'inhumation au cimetière du même endroit. Les heures de visite seront mercredi de 14 à 17h et de 19 à 22h. Ouverture des salons jeudi, journée des funérailles, à compter de 11h30.
(22-23-24)

Philippe Marois
Patronage de l'Université
Langue piste

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

Et vous?
Un engagement
clair!

1 800 257-3434
LE DON DE LA VIE

Pour que *Toujours* son *Souvenir* Demeure...

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans
que survenait le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer une photo
de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555 poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

Les **Le Sieur**

Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur
1885-1964



Jacques
A. LeSieur



Gilles
LeSieur



Eric
LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

Statistiques

JEUDI 24 OCTOBRE 2002 - LA VOIX DE L'EST 28

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises
ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Boston	6	4	1	1	0	20	16	9
Buffalo	6	3	2	1	0	19	13	7
Montréal	6	2	2	2	0	15	20	6
Toronto	7	2	4	1	0	23	21	5
Ottawa	3	2	1	0	0	5	4	4

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Philadelphie	6	3	1	2	0	20	14	8
Pittsburgh	6	3	1	2	0	20	18	8
New Jersey	4	3	1	0	0	9	8	6
N.Y. Rangers	7	2	3	2	0	18	25	6
N.Y. Islanders	6	2	3	1	0	15	21	5

SECTION SUD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Tampa Bay	5	4	0	1	0	24	14	9
Caroline	7	3	3	0	1	16	18	7
Washington	5	3	2	0	0	12	14	6
Floride	6	2	3	0	1	14	22	5
Atlanta	6	0	5	0	1	20	29	1

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Detroit	6	4	2	0	0	23	14	8
St. Louis	5	3	1	1	0	19	11	7
Chicago	4	2	2	0	0	10	8	4
Columbus	5	2	3	0	0	11	16	4
Nashville	6	0	3	1	0	14	19	3

SECTION NORD-OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Minnesota	6	4	1	1	0	21	13	9
Vancouver	7	3	2	2	0	22	18	8
Colorado	6	2	2	1	1	14	11	7
Calgary	7	2	3	1	1	18	23	6
Edmonton	6	1	3	2	0	14	18	4

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Dallas	7	4	2	1	0	22	15	9
Los Angeles	5	3	1	1	0	14	11	7
Phoenix	7	3	4	0	0	16	21	6
Anaheim	6	2	3	1	0	15	19	5
San Jose	5	1	4	0	0	13	22	2

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Mardi 22 octobre
Pittsburgh 3 Montréal 3

Minnesota 4 Calgary 3 (P)

Edmonton 3 Colorado 3

Buffalo 2 Philadelphie 1

Caroline 4 N.Y. Islanders 1

Phoenix 2 Nashville 1

Mercredi 23 octobre
Caroline à Ottawa

Washington à N.Y. Rangers

Tampa Bay à Columbus

Floride à Toronto

New Jersey à Atlanta

Los Angeles à Detroit

Jeudi 24 octobre
Ottawa à Boston, 19h00.

Floride à Nashville, 19h00.

Montréal à Philadelphie, 19h00.

San Jose à Nashville, 20h00.

Minnesota à Chicago, 20h30.

Dallas à Calgary, 21h00.

St. Louis à Edmonton, 21h00.

Anaheim à Vancouver, 22h00.

Colorado à Phoenix, 22h00.

Vendredi 25 octobre
New Jersey à Buffalo, 19h00.

Los Angeles à N.Y. Rangers, 19h00.

San Jose à Columbus, 19h00.

Washington à Tampa Bay, 19h30.

Pittsburgh à Detroit, 19h30.

Samedi 26 octobre
Atlanta à Boston, 19h00.

N.Y. Rangers à Toronto, 19h00.

Ottawa à Montréal, 19h00.

Philadelphie à N.Y. Islanders, 19h00.

Chicago à Caroline, 19h00.

Tampa Bay à New Jersey, 19h30.

Buffalo à Pittsburgh, 19h30.

Washington à Floride, 19h30.

Detroit à Nashville, 20h00.

Anaheim à Edmonton, 20h00.

St. Louis à Calgary, 21h00.

Dallas à Vancouver, 22h00.

Minnesota à Phoenix, 22h00.

Dimanche 27 octobre
Los Angeles à Columbus, 17h00.

San Jose à Chicago, 19h00.

Minnesota à Colorado, 21h00.

LIGUE NATIONALE

CLASSEMENT GENERAL

Équipe	M	Pts
1. Tampa Bay	5	9
2. Boston	6	9
3. Philadelphie	6	8
4. Pittsburgh	6	8
5. Buffalo	6	7
6. Caroline	7	7
7. New Jersey	4	6
8. Washington	5	6
9. Montréal	6	6
10. N.Y. Rangers	7	6
11. N.Y. Islanders	6	5
12. Floride	6	5
13. Toronto	7	5
14. Ottawa	3	4
15. Atlanta	6	1

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	M	Pts
1. Minnesota	6	9
2. Dallas	7	9
3. Detroit	6	8
4. Vancouver	7	8

Équipe	M	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
5. St. Louis	5	7						7
6. Los Angeles	6	7						7
7. Colorado	6	7						7
8. Phoenix	7	6						6
9. Calgary	7	6						6
10. Anaheim	6	5						5
11. Chicago	4	4						4
12. Columbus	5	4						4
13. Edmonton	6	4						4
14. Nashville	6	3						3
15. San Jose	5	2						2

x-meneur de section.

LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	P
Lemieux, Pgh	4	10	14
Morozov, Pgh	6	5	11
Mogilny, Tor	3	8	11
Sundin, Tor	4	6	10
Groton, Buf	3	7	10
LeClair, Phi	7	2	9
Saint-Louis, TB	5	4	9
Kovalev, Pgh	4	5	9
Rechi, Phi	4	5	9
Drury, Cal	3	6	9
Tucker, Tor	3	6	9
Modano, Dal	1	8	9
Muckalt, Minn	5	3	8
Forsberg, Col	4	4	8
Morrison, Va	3	5	8
Prosper, TB	2	5	8
Boyle, TB	2	6	8
Karlov, Atl	2	6	8
Roenick, Phi	2	6	8
Somsonov, Bos	2	6	8
O'Neill, Car	1	7	8
Thornton, Bos	1	7	8
Noslund, Va	5	2	7
Carter, Edm	4	3	7
Guerin, Dal	4	3	7
Jagr, Wash	4	3	7
Murray, Bos	4	3	7
Saton, Buf	4	3	7
Bertuzzi, Va	3	4	7
Gaborik, Minn	3	4	7
Lerovallier, TB	3	4	7
Heatley, Atl	2	5	7
Poti, NYR	1	6	7
Svehla, Tor	1	6	7
Zubov, Dal	1	6	7

LE RENDEMENT DU CANADIEN

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts	Pén
11. S. Kovin	2	3	5	12
90. J. Juneau	2	2	4	2
94. Y. Perreault	2	2	4	2
20. R. Zednik	2	2	4	2
43. P. Briabois	1	3	4	0
38. J. Bullis	1	3	4	4
24. A. Dockell	2	1	3	2
79. A. Markov	2	1	3	4
14. D. Petrov	0	3	3	4
27. M. Czerkowski	1	1	2	4
25. C. Kilger	0	2	2	4
21. R. McKay	0	2	2	2
78. K. Dykhuis	0	1	1	4
5. S. Quintal	0	1	1	2
82. D. Audette	0	0	0	0
93. D. Gilmour	0	0	0	0
65. R. Hoinsey	0	0	0	0
22. B. Lindsay	0	0	0	4
29. G. Odjick	0	0	0	0
71. M. Ribeiro	0	0	0	0
52. C. Rivet	0	0	0	4
44. S. Souray	0	0	0	0
54. P. Traverse	0	0	0	0
30. M. Geron	0	0	0	0
31. J. Hockett	0	0	0	0
60. J. Théodore	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bf	Moy.
30. M. Geron	0	0	0	0	0	0	0.00
31. J. Hockett	1	0	1	125	4	0	1.92
60. J. Théodore	1	2	1	245	16	0	3.92
Total (0)	2	2	2	370	20	0	3.24

Note: But dans un filet désert entre parenthèses.

LA FICHE DE PATRICK ROY

La fiche du gardien Patrick Roy dans la LNH après le match du 22 octobre 2002:

Nombre de rencontres auxquelles ils ont participé dans la LNH (gardiens)

Saison régulière

Joueur M J

1. Terry Sawchuk 971

2. Patrick Roy 970

Nombre de minutes jouées dans la LNH (gardiens)

Saison régulière

Joueur MIN

1. Terry Sawchuk 57194

2. Patrick Roy 56776

Le plus grand nombre de gains dans la LNH (gardiens)

Saison régulière

Joueur Victoires

1. Patrick Roy 518

2. Terry Sawchuk 447

3. Jacques Plante 435

LES MENEURS LHJMO

Parties d'hier non comprises

Joueur	M	B	P	Pts
Parenteau, P.-Alexandre Chi	16	11	17	28
Fillion, Olivier Bat	14	8	18	26
Lufes, Brett Mtl	16	10	14	24
Geneste, Benoit Rou	16	4	20	24
Fournier, Guillaume Vir	15	14	9	23
Prout, Olivier Bru	16	8	15	23
Pelletier, Pascal Bat	15	12	10	22
Ferland, Jonathan Bat	11	11	11	22
MacPhee, Stuart Cap	16	5	16	21
Urquhart, Cory Mtl	16	9	11	20
Tiendeau, Yannick Bru	16	6	14	20
Benedict, Brandon Hal	15	5	15	20
Bureau, Pierre-André				

«Une offre totalement inacceptable!»

L'avenir du Challenger n'a jamais paru aussi sombre

29 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 24 OCTOBRE 2002

GRANBY

«J'ai eu beaucoup de plaisir depuis 1995. Je suis réellement fier de ce qu'on a bâti. Mais là, j'ai bien peur que ce soit fini...»



Michel Tassé

mtasse@lavoxdelest.qc.ca

Homme fort du tennis à Granby, Laurent Valiquette a l'air résigné. Résigné à ce que la septième édition du Challenger, qui a été présentée en juillet dernier et qui a attiré plus de 10 000 spectateurs, ait été la dernière, la toute dernière.

Valiquette vient d'apprendre que les nombreuses discussions qu'il a eues avec Tennis Canada au cours des derniers mois n'ont mené à rien. Et il encaisse très mal le coup. Et l'avenir du Challenger n'a jamais paru aussi sombre.

«Tennis Canada a déposé son offre finale et la fédération attend notre réponse, a dit le directeur du comité organisateur du Challenger. Cette offre, c'est pas compliqué, elle est inacceptable. Totalement inacceptable!»

À qui les factures?

Le Challenger battait son plein, au mois de juillet, quand *La Voix de l'Est* a annoncé que Tennis Canada voulait réduire de moitié la bourse remise aux participants du tournoi. Dans son offre finale, la fédération confirme son intention, mais elle va plus loin dans ses plans de «rationalisation».

Racine: «Que cherche Tennis Canada?»

Michel Tassé
mtasse@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Grand défenseur du Challenger, Guy Racine a avoué qu'il était «très inquiet» de l'avenir du tournoi.

«Au risque de me répéter, le Challenger est une vitrine extraordinaire pour Granby et il serait vraiment dommage de perdre ce magnifique événement et toutes ses retombées, a dit le maire de Granby, hier. Après avoir longuement discuté avec Laurent Valiquette, je me pose une question: qu'est-ce que Tennis Canada cherche exactement?»

Tennis Canada, on le sait, a de sérieux problèmes financiers depuis qu'ISL, l'entreprise européenne qui commandait la série Masters à travers le monde, a fait faillite. La fédération se retrouve avec un manque à gagner de plusieurs millions \$ au moment

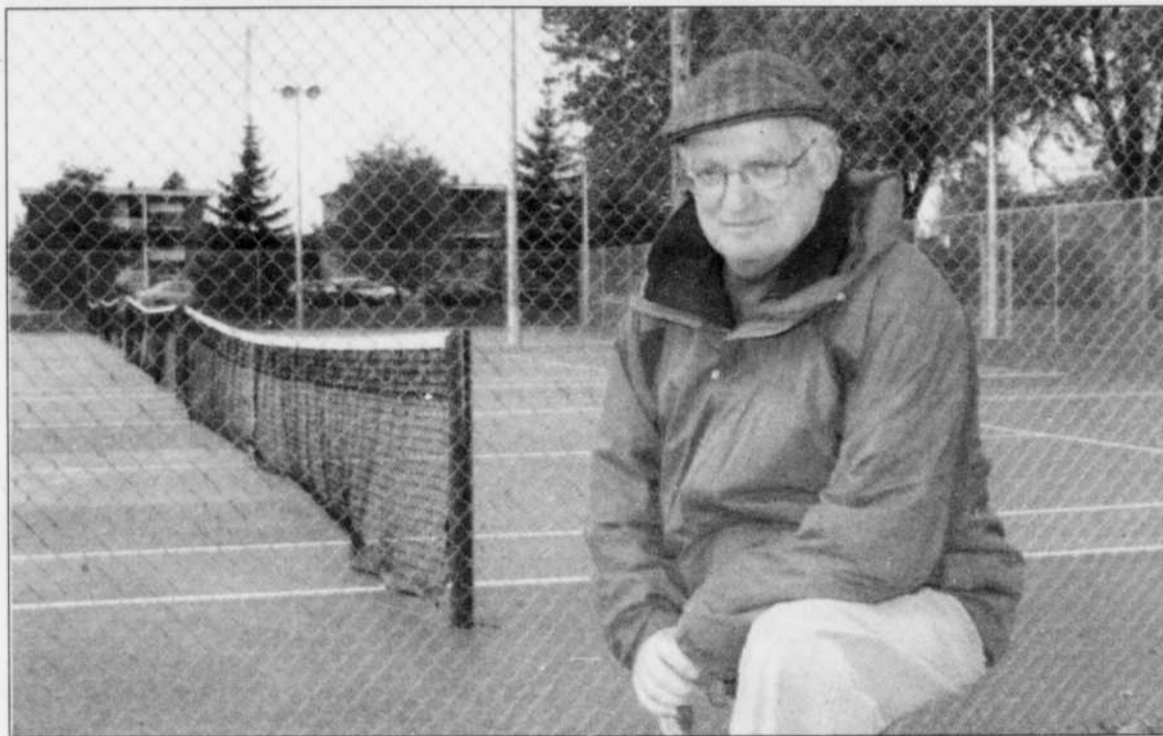


photo Alain Dion

«Cette offre, c'est pas compliqué, elle est inacceptable. Totalement inacceptable», a mentionné Laurent Valiquette.

«Dans un premier temps, Tennis Canada nous informe que sa participation financière va passer de 80 000 \$ à 50 000 \$, dit Laurent Valiquette. Ensuite, la fédé nous demande de prendre en main l'administration du tournoi et ça, ça ne marche pas. Concrètement, ça veut dire que si nous faisons des profits, nous gardons l'argent, mais si nous perdons des sous, nous devons assumer l'entière responsabilité du déficit.»

Valiquette, un prof de philosophie à la retraite, s'attendait à ce que Tennis Canada ne revienne pas sur sa décision au sujet de sa participation finan-

cière. Mais il ne s'attendait jamais à ce qu'on lui propose de payer les factures!

«Qu'est-ce que je fais si on déclare un déficit de 10 000 \$ ou 20 000 \$? Est-ce que j'hypothèque ma maison? Est-ce que je passe le chapeau parmi mes bénévoles? Ça n'a aucun sens!»

Car le risque financier est grand. Le Challenger n'est pas une entreprise déficitaire, mais il n'est pas autonome. Il vit des subventions de Tennis Canada, bien sûr, mais aussi de celles de la Ville de Granby (25 000 \$ par année depuis trois ans), du gouvernement fédéral (30 000 \$ en 2002)

même où elle veut supposément augmenter le nombre de tournois à travers le pays.

Tout récemment, Tennis Canada a courtisé la Banque Royale. On a cru un temps qu'il y aurait entente, mais la banque a finalement refusé de commander à coups de dizaines de millions \$ le Masters.

«Les gens de Tennis Canada affirment qu'ils sont très préoccupés par le développement de leurs athlètes mais, en même temps, ils mettent des bâtons dans les roues de ceux qui ont fait leur preuve en matière d'organisation de tournois, a repris M. Racine. Personnellement, je trouve que la fédération manque de transparence. En fait, je ne suis pas convaincu qu'on nous dit tout.»

Et pendant que Tennis Canada donne l'impression de vouloir abandonner Granby, la Ville, elle, réaffirme son intention de soutenir le Challenger.

«J'ai convaincu mon conseil municipal d'injecter un autre 25 000 \$ dans le tournoi en 2003. Nous sommes aussi disposés à payer pour

l'hébergement des joueurs, en autant que Tennis Canada fasse preuve de bonne volonté. La Ville de Granby croit au Challenger, mais elle ne veut pas se substituer à la fédération non plus.»

Il comprend

Guy Racine tient à garder le Challenger mais il avoue, en même temps, qu'il comprend très bien que Laurent Valiquette se pose des questions devant l'attitude des gens de Tennis Canada.

«M. Valiquette est un amant du tennis et il n'a pas envie que la calibre de jeu du tournoi diminue, a-t-il dit. Mais on a affaire à des personnes d'expérience, des personnes qui ont fait leur preuve et je suis convaincu que les membres du comité organisateur du Challenger sauront prendre les meilleures décisions. Ils ont toute ma confiance.»

et du gouvernement provincial (13 000 \$ en 2002). La vente de publicité et de billets représente environ le quart du budget du tournoi.

«Au cours de l'été, le ministre Richard Legendre, du gouvernement du Québec, a laissé entendre qu'il ne serait peut-être pas aussi généreux la prochaine fois, dit Valiquette. Puis, au fédéral, vous savez comme moi qu'il n'y a plus rien d'acquis depuis la mise à jour du scandale des subventions.»

Au moins, le comité organisateur du Challenger sait qu'il peut encore compter sur la Ville de Granby. À *La Voix de l'Est*, hier, le maire Guy Racine

(voir autre texte) a annoncé que sa municipalité versera encore 25 000 \$ au tournoi et qu'elle pourrait peut-être même en faire un peu plus si nécessaire.

«Si le Challenger tombe, ce ne sera certainement pas de la faute de la Ville», dit Valiquette.

Non!

Oui, le dossier est complexe. Très complexe même. Ce qu'il faut comprendre, en bout de ligne, c'est que Laurent Valiquette n'est pas plus intéressé qu'au mois de juillet à présenter un tournoi amputé de la moitié de sa bourse et qu'il n'a pas envie du tout de prendre la responsabilité financière de l'événement.

Aux membres de son comité organisateur, Valiquette va recommander le rejet pur et simple de l'offre de Tennis Canada. Morale de cette histoire, le Challenger est à un vote près de bêtement mourir de sa belle mort.

«Il n'y aura pas de Challenger à Granby l'été prochain... à moins d'accepter de présenter un tournoi doté d'une bourse de 25 000 \$ (en devises américaines) ou à moins qu'un commanditaire ne se pointe et qu'il investisse 30 000 \$ dans l'événement, dit-il. Chose certaine, moi, je ne veux rien savoir d'organiser un petit tournoi. On a habitude les amateurs de tennis à mieux que ça.»

Valiquette entend convoquer les membres de son comité organisateur «très bientôt».

«On a tous mis notre cœur sur la table depuis 1995. Il y a un paquet de bénévoles qui prennent leurs vacances pendant le Challenger. Me semble qu'on mérite mieux que ça...»

Trois ans et six mois de prison requis contre Boris Becker

MUNICH (AP)

Trois ans et six mois de prison ont été requis hier à Munich à l'encontre de l'ancien joueur de tennis Boris Becker lors de l'ouverture de son procès pour fraude fiscale.

Le triple vainqueur du tournoi de Wimbledon est accusé d'avoir dissimulé au fisc allemand 1,7 million d'euros (près de 2,6 millions \$ CAN) entre 1991 et 1993.

Le procureur Matthias Musiol, résumant l'affaire, a affirmé que Becker, 34 ans, avait délibérément communiqué de fausses informations pour garder son argent et qu'il n'avait pas regretté ses actes.

L'avocat de Becker a demandé du sursis pour la star, une condamnation qui ne peut excéder deux ans en vertu de la loi allemande. Selon lui, Becker n'est pas responsable des informations données sur ses finances.



photo AP

Boris Becker aurait dissimulé près de 2,6 millions \$ CAN au fisc allemand entre 1991 et 1993.

Le verdict est attendu aujourd'hui. Becker a admis devant la cour qu'il y a dix ans il avait conservé un appartement en Allemagne alors qu'il se disait résident monégasque, un statut qui le dispensait de payer des impôts.

Therrien cherche à relancer l'attaque à cinq

François Lemenu

PHILADELPHIE (PC)

Patrice Brisebois n'a pu s'empêcher de manifester sa joie lorsque l'attaque à cinq a finalement produit un but durant l'entraînement d'hier au Centre Bell. La réaction de Brisebois se comprend aisément. Le jeu de puissance du Canadien n'a donné que deux buts en 32 avantages numériques, un rendement qui place l'équipe au 30e et dernier rang dans la Ligue nationale. Le Tricolore est actuellement 0-en-18, le dernier but ayant été réussi par Yanic Perreault contre les Flyers de Philadelphie.

Afin de corriger la situation, Michel Therrien a créé deux unités distinctes qu'il lancera dans la mêlée face aux Flyers de Philadelphie, ce soir, au First Union Center.

«Nous avons identifié 10 joueurs qui vont jouer dans l'attaque à cinq, a annoncé l'entraîneur. Mais pour marquer, nous allons devoir travailler plus

fort et créer de meilleures occasions de compter. Notre jeu de puissance est en train de nous coûter des points au classement, a-t-il déploré.

«On va devoir faire preuve de plus d'intensité et travailler autant que les joueurs qui écoulent la pénalité. Jusqu'ici, notre niveau d'intensité est plus faible que celui de l'adversaire. Il suffit qu'un joueur ne fasse pas son travail pour que la rondelle quitte le territoire offensif», a ajouté Therrien.

Koivu puis Gilmour

La première unité sera composée de Saku Koivu, Richard Zednik, Yanic Perreault, Andreï Markov et Brisebois. La deuxième sera formée de Doug Gilmour, Donald Audette, Oleg Petrov, Ron Hainsey et Craig Rivet. Therrien a expliqué que les deux unités vont travailler de façon différente en raison de la présence d'Audette.

«L'unité de Koivu compte seulement des gauchers parmi les attaquants alors que celle de Gilmour mise sur Audette qui est droitier. C'est pourquoi les approches sont un peu différentes. Audette peut se placer près du filet et

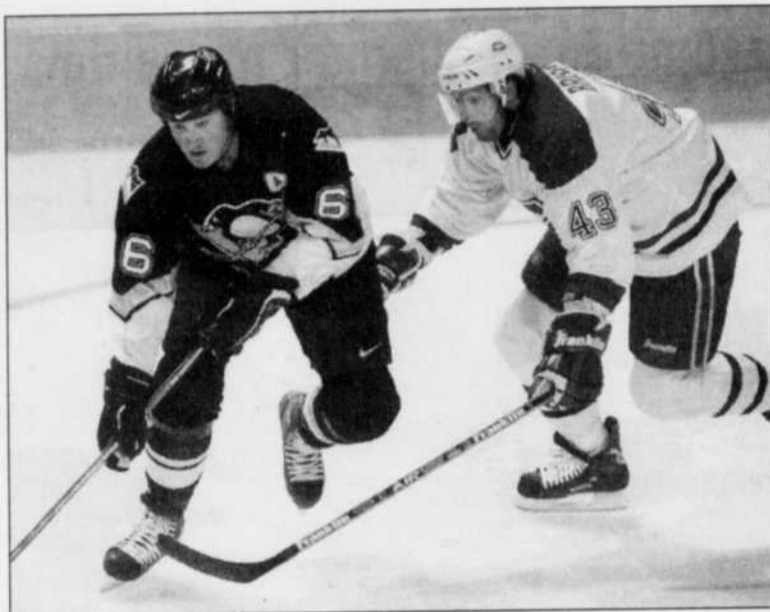


photo PC

Patrice Brisebois, qui tente ici de contrer Mario Lemieux, reconnaît que l'attaque à cinq du Tricolore fait pitié par les temps qui courent.

attendre la rondelle. Quant à l'unité de Koivu, nous avons trois joueurs qui

s'entendent bien sur la glace et qui font bien circuler la rondelle.»

Czerkowski écarté

On remarquera l'absence de Mariusz Czerkowski dans l'attaque à cinq. Son temps de glace ne cesse de décroître, lui qui a été limité jusqu'ici à un but (dans un filet désert) et une passe.

«On s'attend à une meilleure production de sa part, a noté Therrien. Il doit absolument augmenter son niveau d'intensité.»

Tout l'entraînement de mercredi a été consacré à l'attaque à cinq. Le gardien Jeff Hackett était bien placé pour constater les problèmes de l'équipe.

«Pour marquer, une équipe doit créer de la circulation et élargir les lignes de passe en faisant circuler rapidement la rondelle, explique le vétéran gardien.

«Il faut aussi lancer davantage de la ligne bleue. Brisebois, Hainsey et Markov possèdent tous de bons tirs même s'ils n'ont pas la force d'un Al MacInnis», a-t-il précisé.

La LNH en bref

Simon Gagné va avoir un nouvel ailier

VOORHEES, N. J. (AP) - Les Flyers de Philadelphie ont subi leur première défaite de la saison, 2-1 mardi à Buffalo, et déjà Ken Hitchcock a planifié de changer ses trios face au Canadien jeudi.

L'entraîneur envisageait de retirer l'ailier droit Justin Williams du deuxième trio de Keith Primeau et de Simon Gagné pour l'utiliser plutôt dans le troisième trio en compagnie de Marty Murray et Donald Brashear. Le but serait d'équilibrer le talent offensif.

Gagné et Williams ont réussi chacun un but en six matches, Primeau aucun en quatre, et ils ne totalisent que sept points. Le trio numéro un, composé de John LeClair, Jeremy Roenick et Mark Recchi a réussi 13 des 20 buts des Flyers jusqu'ici.

D'autre part, André Savage remplaçait le blessé Paul Ranheim (jambe) à l'entraînement mais ce dernier devrait affronter le Canadien, tout comme le gardien Roman Cechmanek, vanté par Hitchcock malgré la défaite à Buffalo.

Le Canadien est invaincu à ses sept dernières visites à Philadelphie (5-0-2).

Les Predators acquièrent Jason York

NASHVILLE (PC) - Les Predators de Nashville ont acquis le vétéran défenseur Jason York des Mighty Ducks d'Anaheim en retour de compensations à venir, ce qui n'augure rien de bon pour Francis Bouillon, qui aurait été offert au ballottage.

York, 32, a entrepris la saison à Cincinnati dans la Ligue américaine et avait trois buts et cinq points en quatre matches.

Oleg Kvasha, des Islanders, ratera deux semaines

UNIONDALE, New York (AP) - L'ailier Oleg Kvasha, des Islanders de New York s'est fracturé la cheville gauche et ratera au moins deux semaines.

Kvasha a été atteint par un tir du défenseur Bret Hedican des Hurricanes de la Caroline mardi.

L'ailier de 24 ans, n'avait pas encore obtenu de points en six matches cette saison.

Un vainqueur différent à chaque année à Surfers Paradise

QUEENSLAND, AUSTRALIE (PC)

Illustrant la parité qui existe en série CART, l'épreuve de Surfers Paradise, en Australie, a couronné un vainqueur différent à chaque année depuis ses débuts, une distinction qu'elle partage avec une seule autre course (Fontana) au calendrier.

«Pour une fois qu'une statistique n'avantage pas Cristiano da Matta (qui est le champion en titre et vainqueur de sept épreuves cette saison), on va essayer d'en profiter!», a lancé Patrick Carpentier, dont le meilleur résultat en carrière en Australie a été une cinquième place en 2000.

Le circuit urbain de 2,795 milles, situé à proximité des côtes du Pacifique, a toujours été fort apprécié des pilotes de la série CART qui se laissent porter par l'enthousiasme des amateurs australiens.

«Il s'agit de ma sixième visite en Australie, de ma cinquième avec l'équipe Player's et c'est un plaisir renouvelé chaque année de courir devant un public qui se passionne pour le sport automobile et qui encourage tous les pilotes, peu importe leur nationalité», de souligner Carpentier,



photo AP

Le pilote Alex Tagliani et sa compagne, le mannequin australien Bronte Kok, ont pris du bon temps, loin de la foule, sur la plage de Surfers Paradise, hier.

qui avait terminé 11e l'an dernier.

Son coéquipier Alexandre Tagliani peut en témoigner, autant sur le plan personnel que professionnel, lui qui

a grimpé sur le podium en vertu d'une troisième position l'an dernier, en plus de faire la rencontre de sa fiancée au cours du même week-end.

«J'avais eu de la difficulté à terminer l'épreuve l'an dernier en raison d'une tendinite à un poignet, mais le résultat final était venu mettre un baume sur une série d'insuccès avant mon arrivée en Australie», a mentionné Tagliani qui occupe le septième rang au championnat avec une récolte de 95 points, à la suite de la quatrième place décrochée à Miami dernièrement.

«Ç'avait été un week-end mémorable, mais davantage sur le plan personnel, car l'Australie est en quelque sorte mon pays d'adoption et j'ai très hâte de retourner en piste pour tenter d'y décrocher ma première victoire pour l'équipe Player's», a conclu Tagliani, qui a célébré son 30e anniversaire de naissance vendredi dernier.

Avec 212 points au classement des pilotes, le Brésilien Cristiano da Matta est d'ores et déjà couronné champion, mais la lutte pour la deuxième position — et la bourse de 500 000 \$ qui s'y rattache — s'annonce enlevante.

Bruno Junqueira devance actuellement Dario Franchitti par 14 points (143-129), alors qu'un seul point sépare Patrick Carpentier et Christian Fittipaldi (115-114), avec trois épreuves à disputer.

Les **MERCREDIS** et **SAMEDIS**
ne manquez pas la chronique
de **Francine Beaudoin**



Challenger:
avenir
incertain

- page 29 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY

Ligue nationale
Caroline 1 Ottawa 4
Washington 1 Rangers NY 2
Tampa Bay 2 Columbus 2
Floride 4 Toronto 1
New Jersey 2 Atlanta 1
Los Angeles 3 Detroit 3

LHJMQ

Moncton 2 Hull 2
A-Bathurst 3 Québec 3
Cap-Breton 1 Sherbrooke 4
BASEBALL
Série mondiale
Anaheim 3 San Francisco 3 (5e)

31 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 24 OCTOBRE 2002

BORIS BECKER DANS LE TROUBLE

- page 29 -

Les Angels et les Giants à égalité 3-3

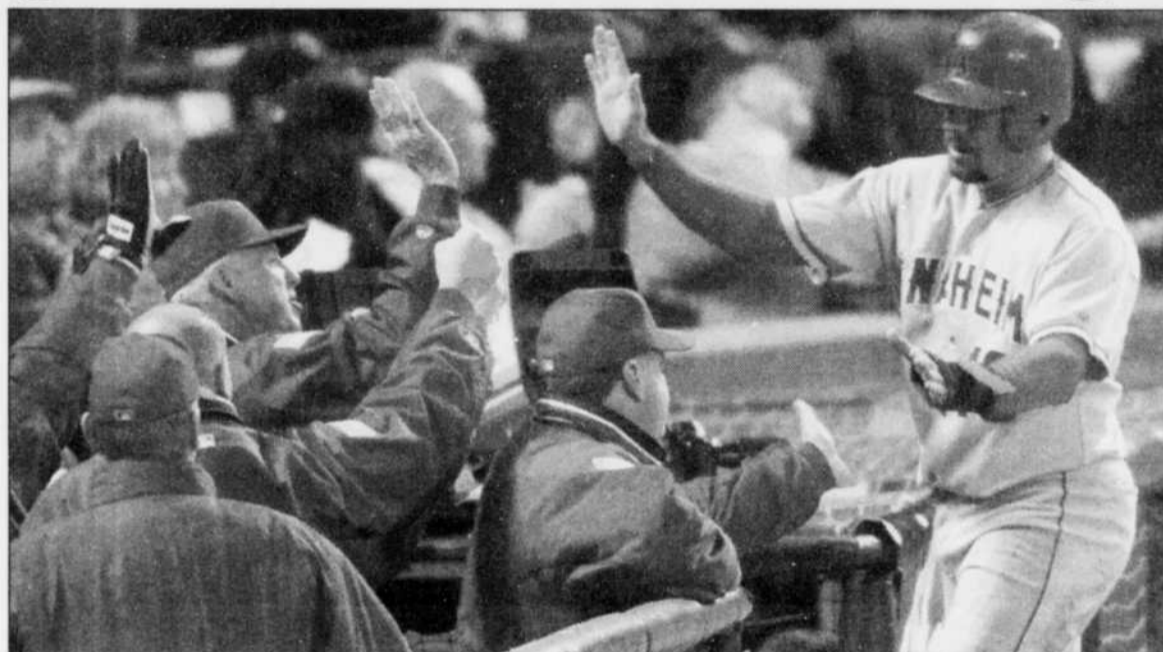
SAN FRANCISCO (AP)

John Lackey, qui lançait le jour de son 24e anniversaire de naissance, a limité les dégâts pendant quatre manches et Troy Glaus a claqué un circuit de deux points quand les Angels d'Anaheim et les Giants de San Francisco étaient à égalité 3-3 après cinq manches dans le quatrième match de la Série mondiale.

Les Giants ont comblé un écart de trois points pour créer l'égalité en cinquième.

Les Angels, qui tentaient de prendre une avance de 3-1 dans la série, ont pris les devants en deuxième à la suite d'un ballon-sacrifice de David Eckstein et Glaus a claqué son circuit en troisième aux dépens du gaucher Kirk Rueter.

Lackey, une recrue, qui a fait ses débuts dans les ligues majeures en juin, s'est tiré d'impatience en première et troisième manches quand Benito Santiago s'est commis dans des doubles retraits pour mettre fin aux manches. Lackey avait auparavant donné des buts sur balles à Barry Bonds, comme c'est devenu la coutume.



Benji Gil est félicité par le gérant Mike Scioscia et ses coéquipiers après avoir inscrit le premier point des Angels, en deuxième manche, à la suite du ballon-sacrifice de son coéquipier David Eckstein.

Le circuit de Glaus était son septième des présentes séries, égalant un record établi par Bonds mardi. C'était un nouveau record. Mais les Giants ont réduit l'écart

en fin de cinquième en profitant de toutes les ouvertures possibles.

Rueter a parti le bal avec un simple au champ intérieur, une balle bondissante qui n'a franchi que quelques pieds. Kenny Lofton a suivi avec un amorti qui a résulté en un autre simple quand Glaus a laissé la balle filer le long de la ligne du troisième, croyant qu'elle allait finir sa course dans le territoire des fausses balles. Mais elle est revenue en jeu.

Rich Aurilia a suivi avec un simple, produisant le premier point des Giants. Jeff Kent y est ensuite allé d'un ballon-sacrifice dans la droite et après qu'on eût donné un troisième but sur balles intentionnel à Bonds, Santiago a finalement produit avec un solide simple dans la gauche.

Lackey a mis fin à la manche en retirant Reggie Sanders sur des prises.

Pete Rose le plus applaudi

Pete Rose a été le plus longuement et le plus chaudement applaudi mercredi quand il a été présenté à la foule du Pacific Bell Park dans le cadre de la cérémonie des moments les plus mémorables du baseball. La foule scandait: «Le Panthéon».

L'ancien grand joueur des Reds de Cincinnati, qui compte le plus de coups sûrs dans l'histoire du baseball, a été applaudi pendant une minute et 10 secondes, soit plus longtemps que Hank Aaron, Cal Ripken, Mark McGwire et Kirk Gibson, qui étaient tous sur place.

«C'est incroyable, a dit Rose. Je pensais pour un moment que j'étais de retour à Cincinnati. C'est pour les amateurs que j'ai joué au baseball.»

Rose avait été banni à vie du baseball en 1989 pour des histoires de paris illégaux. En septembre 1997, il avait demandé qu'on lève cette suspension, mais le commissaire Bud Selig avait refusé de se prononcer.

Après la cérémonie, Rose a dit qu'il n'en voulait pas au commissaire.

«Il a déjà eu une année suffisamment difficile,» a dit Rose.

Au petit écran

Jeudi 24 octobre

HOCKEY

Ligue nationale

Montréal à Philadelphie (RDS et TSN, 19h)

BASEBALL

Série mondiale

Anaheim à San Francisco (Fox, 20h); (RDS, 21h30, en cours)

Calvillo en lice pour le titre de joueur par excellence de la LCF

TORONTO (PC)

Milt Stegall, le receveur de passes recordman des Blue Bombers de Winnipeg, et le quart-arrière Anthony Calvillo, qui a aidé les Alouettes à se forger le meilleur dossier de la ligue, font partie des finalistes pour l'obtention du titre de joueur par excellence de la LCF.

Les résultats du premier tour du scrutin, mis de l'avant par les journalistes affectés aux activités du football canadien (Football Reporters of Canada), ont été dévoilés par la LCF, hier.

Les choix unanimes de Stegall et de Calvillo n'ont étonné personne.

Stegall domine non seulement la ligue au chapitre des attrapés (98) et des verges gagnées, mais son total de 22 passes de touché a fait tomber l'ancienne marque de 21 pour un receveur de passes, qui appartenait à Allen Pitts des Stampeders de Calgary.

Stegall n'a besoin que d'un autre touché pour améliorer le record de



photo PC

Le quart Anthony Calvillo, des Alouettes, est en nomination pour le titre de joueur par excellence de la Ligue canadienne de football.

Cory Philpot du meilleur total en une saison.

Calvillo, un vétéran de neuf saisons, est deuxième dans la LCF au chapitre des passes complétées (319),

des verges gagnées (4694) et des passes de touché (24).

Les autres finalistes de la section Est sont le porteur de ballon Troy Davis des Tiger-Cats de Hamilton, le demi

inséré Derrell Mitchell des Argonauts de Toronto et le secondeur John Grace des Renegades d'Ottawa.

Dans l'Ouest, le demi offensif John Avery des Eskimos d'Edmonton, le demi défensif Carl Kidd des Lions de la Colombie-Britannique, le demi offensif Kelvin Anderson des Stampeders de Calgary et le porteur de ballon Corey Holmes des Roughriders de la Saskatchewan sont les autres finalistes.

La ligue rendra public les résultats du deuxième tour le mois prochain. Les finalistes des deux sections dans chacune des catégories seront connus.

Le banquet des honneurs de la LCF aura lieu le 21 novembre à Edmonton.

Chez les Alouettes, le receveur de passes Ben Cahoon est en lice pour l'obtention du trophée remis au meilleur Canadien.

Keith Stokes, un autre receveur, a reçu suffisamment de votes dans deux catégories: meilleur joueur recrue et meilleur élément au sein des unités spéciales.

Le demi défensif Barron Miles est en nomination pour le titre de meilleur joueur défensif et le centre Bryan Chiu comme meilleur joueur de ligne.



À GAGNER 20 VOYAGES À LOS ANGELES POUR ASSISTER AUX AMERICAN MUSIC AWARDS

200,000\$ DE PRIX À GAGNER ! détails en magasin

JUSQU'À **36 MOIS SANS INTÉRÊT***

TOSHIBA 50" ColorStream

ÉCRAN GÉANT 50" STÉRÉO
Fonction image sur image 2 syntoniseurs.
800 lignes de résolution. Télécommande

87⁴⁹ /24mois*
sans intérêt **2099⁷⁶**

BOSE Pioneer 500watts

DOLBY SURROUND PRO-LOGIC II **DOLBY SURROUND DIGITAL** **dts**

ENSEMBLE CINÉMA MAISON
Récepteur Pioneer de 500 watts. Lecteur DVD/CD de Pioneer. Ensemble de 5 haut-parleurs Bose module "Acoustimass" inclus et Télécommande

47²² /36mois*
sans intérêt **1699⁹²**



SONY. 240watts CDR / CD-RW

MINIÇAÎNE À 3 CD

Changeur de CD à 3 disques, Lecteur double de cassettes, Télécommande

14⁵⁸ /24 mois
sans intérêt **349⁹²**

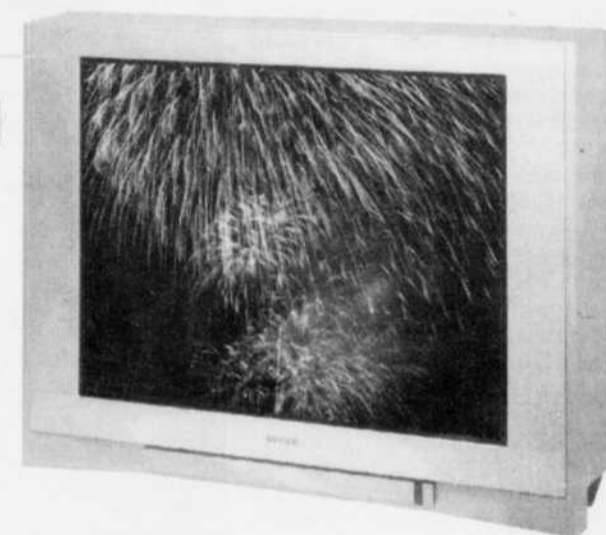
**HAUT-PARLEUR
D'EXTRÊME GRAVES
INCLUS**

TOSHIBA 32" ColorStream

**TÉLÉVISEUR 32" STÉRÉO
ÉCRAN PLAT «FST Pure»**

Amplification des sons graves
Multiples prises audio/vidéo/S-Vhs.
Télécommande

58³³ /24mois*
sans intérêt **1399⁹²**



TOSHIBA **DOLBY SURROUND DIGITAL** **dts** **DVD VIDEO**

LECTEUR DE DVD/CD/MP3
Compatible CD-R/CD-RW/DVD-R/MP3. Son virtuel Spatializer n-2-2. Prises à composantes et télécommande

199⁹⁹ payez / emportez

85 magasins
pour vous divertir



www.stereoplus.com

**DOMAINE DU PARC
COWANSVILLE
266-4446**

**39, rue ÉVANGÉLINE
GRANBY
378-9816 • 375-7564**

Financement sujet à l'acceptation du département de crédit, achat minimum de 250\$.
Les photos sont à titre indicatif seulement. Ne peut être jumelée à aucune autre offre.